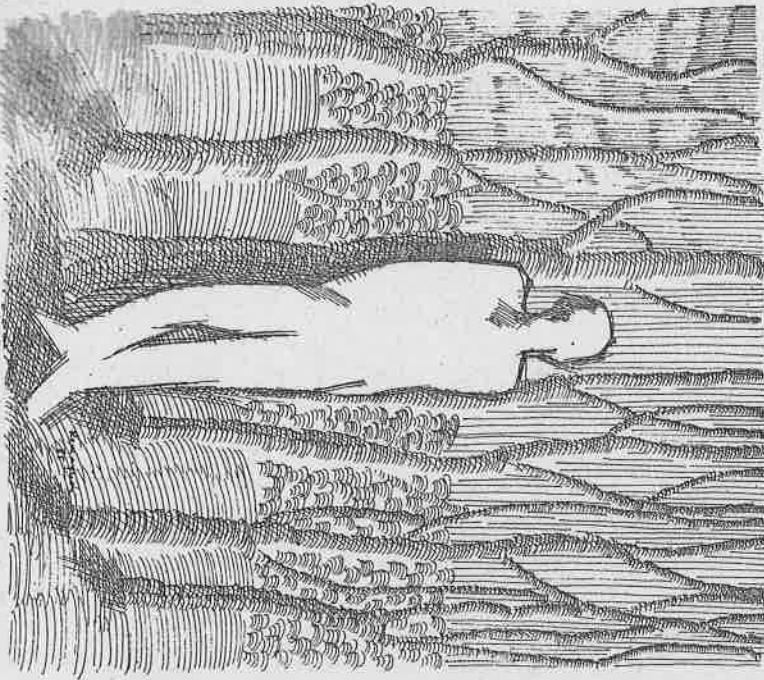


**Ugo D'Ugo**

# **NUSTALGIJA DE LA FOTA**

*(Nell'interno Le Trascurzie de Maria la Rusciniella)*



Con prefazione di Giuseppe Bucci e illustrazione di Piero Romagnoli

**E. RANIERO EDITRICE**

Monacilioni

I DIRITTI RISERVATI ALL'AUTORE

*Hupel*

Le copie non firmate dall'autore sono contraffatte.

*Ugo D'Ugo, che ho conosciuto al convegno dei poeti dialettali molisani che si tenne nel dicembre scorso sul solario poggio de "Il Convento" di Casacalenda, è partecipe della schiera di giovani che segue la via segnata da Cirese, Altobello, Trofa, Sassi, Cima, Cerri e su cui spiccano oggi Nina Guerrizio ed Emilio Spensieri, per indicare i più noti.*

*È campobassano e si vale perciò di un dialetto plastico che si piega maggiormente all'espressione poetica.*

*Ha vissuto una giovinezza varia prima di entrare nelle Ferrovie, che non riescono ad allontanarlo mai dalla sua terra e dalla sua gente che porta sempre con sé.*

*È in treno il suo lavoro, anche di domenica, qualche volta, quando a "nunne" che vuole uscire, deve ricordare "ch'a mmiez' juorne u ciffù m'aspetta" e cammina con i suoi ricordi; quelli lieti della Fota, alloja che "cantavane l'aucielle la materna e le tortore ntriccianne vole..." quelli tristi d'"u sanghe amare" e finanche delle "bagatelle", "jettate sott'a 'ssa scurdija".*

*Il canto si affina, diventa lirico ed il poeta è davvero un fanciullo che piange alla Corazzini.*

*Poi, riprende tono, anche perché i sospiri dolci stanno perdere il passo a "La ntratura", il rito della conoscenza ufficiale dei fidanzati, che è bozzetto vivissimo, pieno di colore.*

*'Nnze j've isse  
che nu mazze de sciure rusee  
e che ru patre a fianche,  
appriesse secutavene  
secome la mpuranza  
la mamma che le zijane*

e po' tutte 'mmischiate,

frate e sorele,

fratecucine e sorecucine,

tutte misse 'mbellacopia,

che 'nu carofene rusce 'mpiette.

Rentra a la casa steva

La nenna spianne la menuta'',

Riecheggia Altobello, ma il respiro poetico tiene e la

, "prcessionà" traspira le allegrezze della primavera ed an-

nunzia la festa.

"Svigliete ueh ch'è primavera!" è proprio un inno alla vi-

ta.

E, come in sequenza "A matutine".

La lezione di Eugenio Cirese, che piacque tanto allo stesso Cerri, a questo punto è evidente, ma, se l'immagine ritor-

na, il verso suona, è poesia, resta nell'anima.

Non tutte le nenne aspettano "la nratura" e vi sono di quelle sconsolate, cui pure il poeta fa giungere un incoraggiamento.

Ne "La ficitra e la nenna", la pagina più bella a nostro avviso, un uccellino che saltella sui rami del pioppo dice una sublime canzone di speranza.

Le note vengono raccolte da un vecchietto, tale "Bella-

"madonna", - che questo era il suo intercalare, - una figura caratteristica del tempo della nostra infanzia, che chiede per sé e per tutti al sole di uscire, di portare la luce nel cuore dell'umanità sofferente - "Passave pe la Trinità a passe cur-te..."

Nei dialoghi, dove il dialetto è verace, non vinto dalle ca-

denze della televisione, è tutta vivacità, freschezza, sorriso, anche se talvolta a denti stretti e colpi di scudiscio a chi li merita.

*Giannina e zia Maria la Rusciuletta si dicono "i fatti", ricordano come era bella Campobasso una volta, come era semplice la gente che ora si è fatta superba e corre, corre, senza pace, in cerca di che?*

*"Na vota ce steve*

*nu belle paese*

*de gente curiese*

*che nun ce sta cchia"*

recita *Fernando Anzovino, un altro squisito poeta del nostro Molise, che non è affatto povero di poesia come da qualcuno si è scritto.*

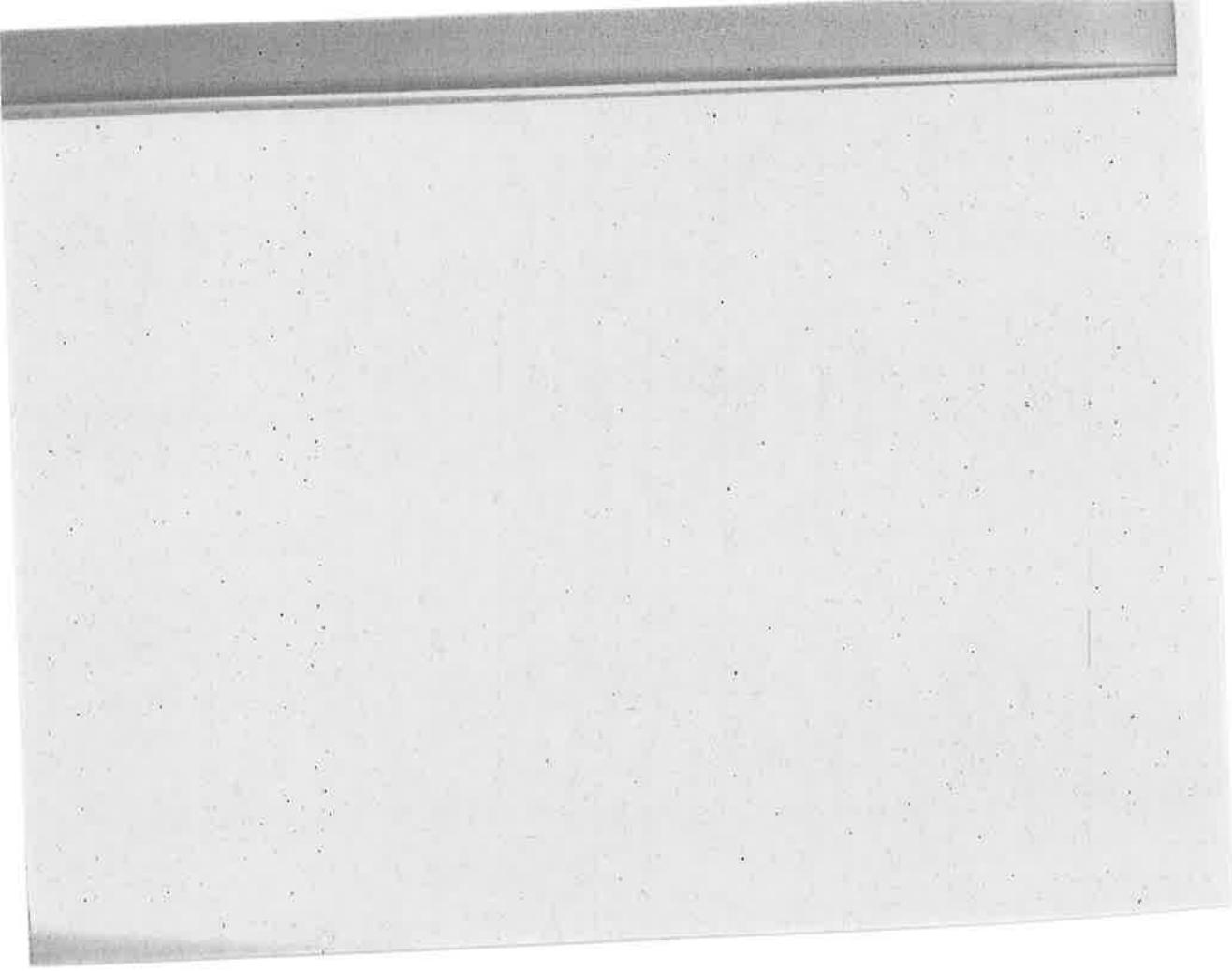
*Il ricordo di un mondo che è andato in frantumi, ma che noi anziani portiamo nel cuore, augurando che si ricomponga in qualche modo per i nostri figli.*

*Ho presentato un poeta? Non è in me tale pretesa.*

*Ho desiderato soltanto che i versi dell'amico D'Ugo arrivino a chi ama la poesia dialettale. Tale è l'auspicio.*

Campobasso, il 30 aprile 1985

Avv. Giuseppe Bucci  
Presidente della Dante Alighieri  
di Campobasso



## A LA FOTA

È nu pulmone rehonfie  
d'aria mumiez'a la provela  
de le cave ch'ammascichene,  
a juorne a juorne, la muntagna  
e senza posa.

Mmiez' à le frasche de cerque  
e de gagge spenose che da 'uaglione  
me saziavene de pane e casce  
è tutte nu liette de jerva:  
le cierie auta fin'a nciele  
so' sponde e spundelle.  
addò 'uaglione venija a ruscuiujarme  
che nenna stretta a stu core  
chø la verrutezza d'u prim'amore.  
Cantavene l'aucielle la matenatta  
e le tortore ntricianne vole  
diceane a u serpe gelusone:  
- Fallo fà l'amore, và... fallo fà l'amore!  
Farfalle grosse quant'e nu quaderne  
vestite rosce, gialle, azzurre e ciclamine  
sembravene fatine a la matina.  
E pe l'aria nu profume 'e viole  
ze spannea nzieme a quille de la rosa

e tu, amore, jve la sposa  
ch'arrecrijave u munne d'addore  
che la freschezza de le vint'anne tuo.  
A verè chiss'uocchie pure l'acqua fresca

murmuriava

e pe nne spurcà sse labbre z'acchiariva  
facenne verè nfunne la farina.

Cumm'eva bella... cumm'eva bella  
chell'acqua de la funtanella!

Funtanella de la Fota che cantave  
a quistu core la canzona de l'amore,  
fammela sentì ancora,  
sennò i' more, sennò i' more  
pe sta nustalgja 'e te!

La luna a sera ze mettea  
ncopp'a u palche de le Munte,  
accumpagnata da la vrezza ntra le rame  
e da u ciacciaccia de la ciuetta,  
cantav'a tutte na strufetta  
e le stelle tutt'incor'  
, incuraggiavene a fà l'amore.  
Funtanella de la Fota, tu che misesce  
l'acqua bella, fammela resentì...  
fammela resentì 'lla canzuncella.

### A LA FOTA

È un polmone ripieno / d'aria in mezzo alla polvere / delle cave che rosicano / a giorno a giorno, la montagna / e senza posa / In mezzo alle frasche di querce / e di acacie spinose che da ragazzo / mi saziavano di pane e cacio / è tutto un letto d'erba / i cerri alti fino al cielo / son sponde e controsponde / dove quando ragazzo venivo a rotolarmi / con la ragazza stretta al cuore / con la bramosia del primo amore / Cantavano gli uccelli la mattinata / e le tortore intrecciando voli / dicevano al serpente geloso / Fallì far l'amore, va... fallì far l'amore! / Farfalle grosse quanto un quaderno / vestite rosse, gialle, azzurre e ciclamine / sembravano fatine al mattino / e per l'aria un profumo di viole / si spandea insieme a quello della rosa / e tu, amore, eri la sposa / che ricevevi il mondo del profumo / con la freschezza dei tuoi vent'anni. / A guardar i tuoi occhi pure l'acqua fredda mormorava / e nel timor di sporcar le tue labbra schiarivasi / facendo vedere sul fondo la farina (terra) / Com'era bella... com'era bella / quell'accqua della fontanella. / Fontanella della Fota che cantavi / a questo cuore la canzone dell'amore / fammela sentir ancora / fammela sentir ancora quella canzone / se nò io muo, se nò io muo / per questa nostalgia di te / La luna a sera si metteva / sopra il palco dei Monti / accompagnata dal soffio della brezza tra i rami / e dal cantar della civetta / cantava a tutti una strofetta / e le stelle tutte in coro / incoraggiavano a far l'amore / Fontanella della Fota, tu che mesci / l'acqua bella, fammela risentir / fammela risentir quella canzoncella.

LA FICETRA E LA NENNA

Na fice tr'e chiuppe che z'addecrijave  
a zumpà fin'all'ulme de na strepparella  
nfaccia la riva d'u sciume,

sente na nenna strujerze appujata  
appiere d'u tronche nuduse.

- Pecché chiagne nenna? - addumannatte  
l'aucielle.

- U spose m'ha lassata e mo so' remasta sola  
e u dolore me preme mpiette  
e me ne voglie ij', me vogli'accirre. -

- Maronna mè, scìè pazza - arrespunnette  
l'aucielle.

- Pure u chiuparielle, mò fà l'anne,  
facea lu stesse a la caduta de le foglie.

Lassa ij' sse penzate. Cunzuolete!

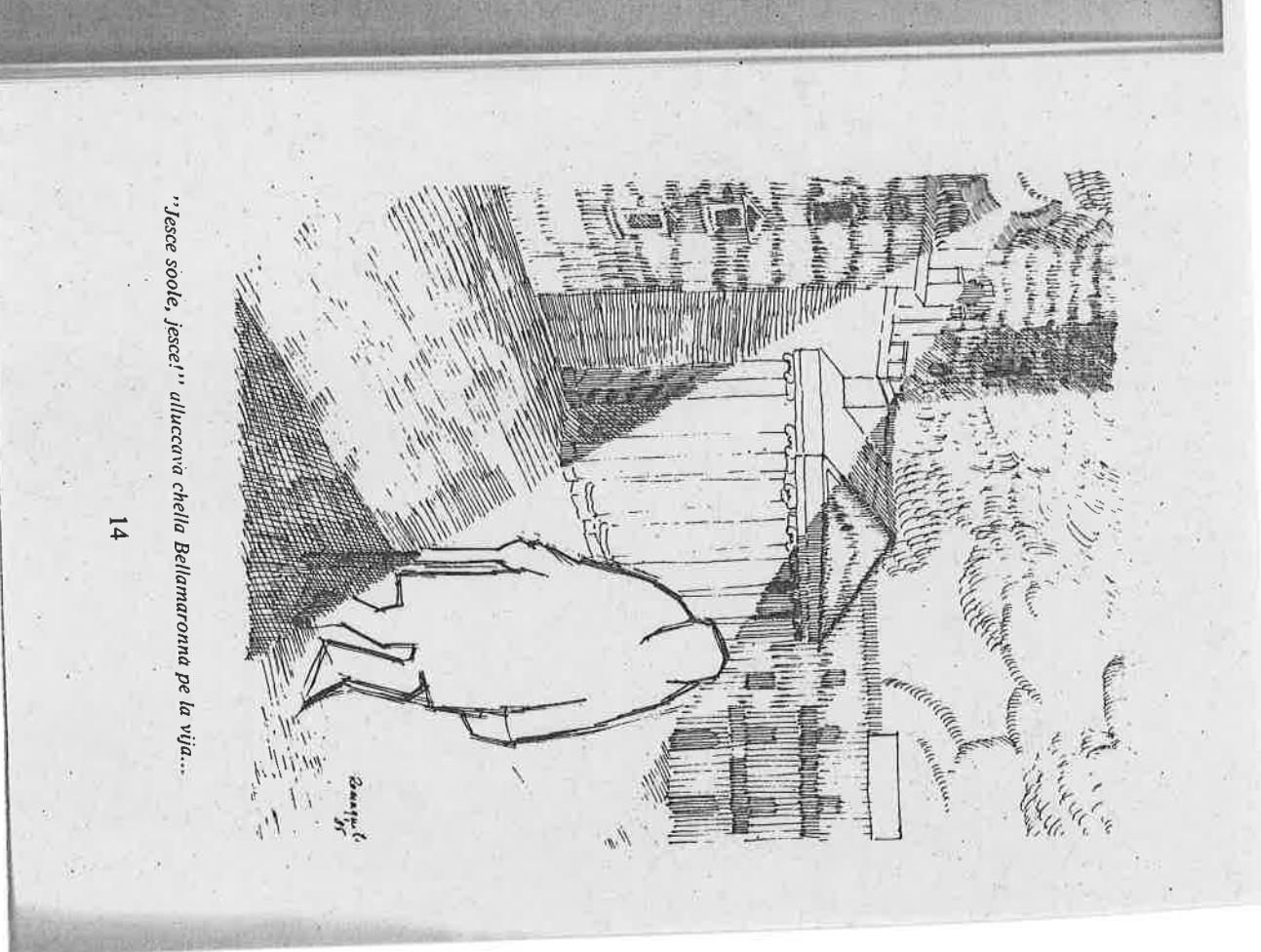
U dulore ca tu chiamé amore  
è cumm'a la foglia de la noce.

Verzecheja nnascosta sott'a le lacrème  
d'u vierne, ngiglia a primavera cu sole  
cucente e ze fa arzilla e sboccia.  
All'estate canta e ride pe la festa  
ca le fanne le grille.

**Ze stufa all'autunne ngiallite  
e ze ne và pe la via de le recuorde.**

#### **LA FICETRA E LA RAGAZZA**

Una ficetra di pioppo che si ricreava / a saltare fino all'olmo di un sentiero / in faccia alla riva del fiume / senie una ragazza struggersi appoggiate / ai piedi del tronco nodoso (olmo) / Perchè piangi ragazza? chiese l'uccello. / Lo sposo mi ha lasciata ed ora son rimasta sola / e il dolore mi rode il cuore / e me n'e voglio andare, mi voglio uccidere. / Madonna mia, sei pazza - rispose l'uccello / Anche il pioppino, or fà un anno / faceva lo stesso alla coda delle prime foglie / Lascia stare questa pensata. Consolai / Il dolore che tu chiami amore / è come la foglia del noce / Verzica nascosta sotto il gelo che si scioglie / caccia gli occhi di foglie semiperte "ngiglia" a primavera col sole cocente / e sì fà allegra e sboccia / All'estate canta e ride per la festa che le fanno i grilli / Si stanca all'autunno ingallito / e se ne và ripercorrendo la strada dei ricordi.



*"Jesce soie, jesce!" alluccava chella Bellamarona pe la via...*

## "IESCE, SOOLE, IESCE!"

Eve d'abbrile na matina chiara.  
Aliggiava pe l'aria na ventima leggia,  
ch'arrecrìja facea da le logge,  
sciure de figliole spetterate.

Passava pe la Trenetà a passe curte,  
nu vicchiarielle ca priave u sole,  
ch'ascesse a rescallà le criature  
che da stu munne aspettane la partuta.

"Lesce sooole, jesce!" alluccava  
chella Bellamaronna pe la vija  
e chi passava ze lu ficcava mpiette.

"Lesce sooole, jesce!" nciele saliva  
na preghiera e u sole ze la rereva ntutte<sup>(1)</sup>  
e pe rengrazie mannava na puzella a tutte.

### NOTA

<sup>(1)</sup> Completamente.

### "ESCI SOOLE, ESCI!"

Era d'aprile una mattina chiara / Alleggiava per l'aria un venticello lieve  
che ricrear facca sulle logge / fior di figliole "scollate" / Passava per  
Trinità a passi corti / Un vecchierel che pregava il sole / che uscisse a risca  
dar le creature / che da sto mondo aspettano la dipartita / "Esci sole  
esci!" gridava / quella "Bellamatoma" per la via / e chi passava (quel gri  
do) gli entrava fin nel cuore / "Esci sole, esci!" in cielo saliva / una pre  
ghiera e il sole ne gioiva / e per ringraziar mandava una favilla a tutti.

All'avv. Giuseppe Bucci

SVIGLIETE, UEH CH'E' PRIMAVERA!

Nu sciore è nate  
dent'all'uorte mijè,

na rundinella ha  
pigliate u vole.

Dent'a ch'hest' aria doce  
sente na voce

ca dent'u core dice:  
Svigliete, ueh, ch'è primavera!

Na viola ride

rret'a na fronna verde  
e nu cardille ce fa

l'amore cantarellanne  
e zumpettanne attuorne

Ze sveglia chiane chiane  
tuit'u munne  
e de felicità

me gabba u suonne.

Suonne d'amore.

e de felicità sciurite  
tra viole e mammule

rentr'u buschette antiche,  
lutto na vota,

l'amore mije  
me pezzecava  
e me s'addurmiva neuolle.

SVEGLIATI, UEH CH'E' PRIMAVERA!

Un fiore è nato / dentro al mio giardino / Una rondinella ha / spiccato il volo / Dentro quest'aria dolce / sento una voce / che nel cuore dice / Svegliati ueh, ch'è primavera! / Una viola ride / dietro una foglia verde / ed un cardellino ci fa / l'amore cantando / e saltellando intorno / Si sveglia piano piano / tutto il mondo / e per la felicità / mi sorprende il sonno / Sogno d'amore / e di felicità fiorita / tra viole e mammole / dentro il boschetto antico / laddove una volta / l'amore mio / mi sollecitava / e mi s'addormentava addosso.

## SALUTE A CUNCETTINA

Sciore,  
che da ncopp'a 'ssa collina  
manne l'addore pe li campe revestite,  
saluteme a Cuncettina mia  
che ze n'è partita l'altra matina.

## SALUTE A CONCETTINA

Riore / che da sopra quella collina / m'andi il profumo pei campi rivestiti /  
Mutami a Concettina mia / che se n'è partita l'altra mattina.

## BAGATTELLE

Quanta bagattelle vere  
jettate sott'a 'ssa scurdija.  
Provèle e telaragne pare  
ca ze le magnene.  
Scarpe e scarpune c'hanne  
fatte passe a melijune  
jescene da na cascia  
addò ncoppe ce stà n'ascia.  
Appesa a na verzella  
vere na cestarella che nazzeca  
la fiaschetella ca ze zucave  
sorema quann'eva quatrarella.  
Smova la tina, da ncoppe  
a la spara e man't'a le pierie  
m'appare u quartare. Chiure  
l'uocchie e u revere careche  
careche de fica uttare.  
Sfunnata chiagne la rungella  
e mentre la uarde penze:  
Addò stà cchiù che ll'acqua bella?  
Cicene, mpezzature e giarra  
là qustuijene a chi prima tocca  
e ze fanne fa fesse da u maniere

cchiù leste de tutte.

U vucale ancora m' briache,

trabballanne ze fa na resata.

Rreta la porta, sbreugnata,

scostumata, jesce

la peroccula che de cule

n'ha pungecate a vacche nquartate!

Auze l'uocchie a u mure rempette

e rascenijà vere la cernetora

cu setacce e la schianatora,

ch'è sempe allegra, sfott'a la mesa:

Nenna-né, è fumite u tempe

ca le pupattelle m'massavene

nuorpe a te le cavatielle! -

la mesa che pareva scurnosa,

acce la faccia e m'arrecanosce.

Uagliò! Tu nfusse quille

ca z'addecrijave de cumentezza

che le mmescuotte de raretura?

Ehe e isse, la schiamatora repassa:

Non si direbbo como z'è fatto gruoso!,

Auze l'uocchie e la vere:

Zitta ciandella, fatte

In volta le cazzo tuò!...

## BAGATTELLE

Quante bagatelle vedo / buttate nel dimenticatoio / Polvere e ragnette  
pare / che se la mangino / Scarpe e scarponi che hanno / fatto passi a milioni / escono da una cassa / dove sopra c'è un ascia / Pendente da un chiodo bambina / Muovo la tina da sopra / alla "spora" e davanti ai piedi / in appare il "quartaro" / Chiudo gli occhi e lo rivedo carico / carico di fichi / Sfondata piange la "tungella" / e mentre la guardo penso / Dove sta più quell'acqua buona? / "Cicene", "impezzaturc" e "giarra" la fanno que-sione a chi prima tocca (il turno) / e si fanno far fessi dal "maniero" / Pieno svello di tutti / Il boccale ancora ubriaco / traballando si fa una risata / Dietro la porta, svergognata / scostumata, esce / la peroccola che di colpo / ne ha punti a vacche ingrasstate / Alzo gli occhi sul muro di fronte / e tragio-gra prende in giro alla "mesa" / - Ragazza, è finito il tempo / che le figliole ammazzavano / dentro di te i cavatelli / E la messa che sembrava timida / caccia il viso e mi riconosce / - Ragazzi, tu non sei quello / che si ritreava di gioia / con i biscotti di "Tarcuta" / Si è lui, la "schiamatora" / ripassa / chiacchierona, pensa una volta ai fatti tuoi.

## glossario:

*tina* = oggetto di rame a forma particolare, con manici, si usava per attirare acqua alla fonte.

*spora* = fazzoletto intrecciato a forma di biscotto. Si usava per far riparare meglio il carico della "tina" sulla testa.

*quartare* = recipiente di legno circolare che serviva anche come misura in tempi molto antichi.

*fico uttore* = particolare qualità di fichi (ficio) bianchi.

*tungella* = grosso recipiente di terracotta, della capienza di oltre un quintale. Veniva usata per acqua, per olio, olive ed altri usi; però per le conserve

va anche "sarola".  
*Cicene* = recipiente di terracotta col becco triangolare per bere acqua.

*tagnatele*

*assi a mi-*

*n chiodo*

*rand'era*

*/ m'ap-*

*li fichi /*

*: stà più*

*no que-*

*» / più*

*risata /*

*fi culi /*

*"Fagio-*

*re alle-*

*giolie*

*nida /*

*lida /*

*va di*

*ssa /*

*ita,*

*mpezzature*

*tingere anche acqua nel porzoo*

*giarra = bicchiere con manico in zinco con manico in ferro adatto per at-*

*moniero = recipiente di rame per attingere acqua nella "tungella".*

*Bocciale - Vucale = recipiente particolare per servire il vino.*

*Setianatora = speciale coltello fatto a forma di zappa, per spianare la pa-*

*sta del pane ed anche per ripulire il tavoliere.*

*biscotti di raretura = biscotti ricavati con*

*uno o due dita (a seconda degli usi locali).*

*lere per pulirlo e che si cuocevano subito ed erano la gioia dei bambini fino*

*agli anni cinquanta!*

*«chiamatora = oggetto bucherellato, con lungo manico, si usa per togliere*

*la schiuma della bollitura.*

## TERRA MULISANA

Quant'è bella  
la terra d'u Mulise,  
pure s'è chiena  
de vrecce e malajerva,  
che le muntagne auta,  
che la neva ghianca  
e che lu mare pure,  
sempre azzurre.  
E la genta, le paisane mie,  
tutta genta bona e bella.  
Genta ngenua, attaccata  
a la terra e a la fatija,  
genta ca scegne da la muntagna,  
genta cu core spezzate!<sup>(1)</sup>  
Sì, u sacce, o paisane mie,  
la terra nostra è povera,  
ma bella cumme a essa  
nterra nen ce ne stà.  
E vere ancora da la fenestra mia  
chella muntagna 'janca  
d'addò na vota vedea  
u lupe ca scegnea chiane  
chiane, tutt'affamate,

a stu paese spaisate.  
Ma la puertà e la carastija,  
la fame e la ngurdenija d'u renare,  
mannene sta bona genta  
assaie luntane  
e ncopp'a sta terra bella,  
nce resta ch'u lupe affamate.

#### NOTA

(1) Di dolore.

#### TERRA MOLISANA

Quant'è bella / la terra del Molise / pure s'è piena / di breccia e materba / con le montagne alte / con la neve bianca / e col mare pure / sempre azzurro. / E la gente, i miei paesani / tutta gente buona e bella / Gente ingenua legata / alla terra e al lavoro / gente che scende dalla montagna / gente col cuore distrutto (sacrifici e emigrazione) / Sì, io so, o paesani miei / la terra nostra è povera / ma bella come è essa / sulla terra non ce ne stà. / E vedo ancora dalla finestra mia / quella montagna alta / da dove una volta vedevò / il lupo che scendeva piano / piano, tutto affamato / a questo paese s'è popolato / Ma la povertà e la carestia / la fame e l'ingordigia di far quattrini / mandano sta buona gente / molto lontano / e sopra questa terra bel-la / non vi resta che il lupo affamato.

## SUONNE NCOPP'A U MATESE

Saglijive ncopp'a la cchiù pezzuta  
ponta de lu Matese pe 'uardà  
tutt'u Mulise. Pe veretà ce saglijive  
ca la bonalma de tata me dicette  
ca u mare ze vedea brillante  
mentre la varchetella alliggiava  
ntramiezzze. 'Uardaie a destra  
e cumparette Farazzane lu spione,  
uardaie a sinistra e la Maiella  
parea ca me ze ulessa magnà.  
Me spaventaje dall'urle de lu lupo  
che parea nu trene annerute.  
Rutulaje pe sei votè  
mmonte pe valle d'u vallone,  
ma po', la settema vota, m'arrettuave  
mmiez'a le vracce d'u pagliaricce.

## SOGNO SUL MATESE

Salii sulla più appuntita / cima del Matese per guardar / Tutto il Molise. Il  
verità vi salii / perché la buonanima di babbo mi disse / che il mare si vede  
va brillante / mentre la barchetta galleggiava / nel mezzo. Guardai a destr:  
/ e comparve Ferrazzano lo spione / Guardai a sinistra e la Maiella / pare  
va che mi volesse mangiar / Mi spaventai dall'urlo del lupo / che parea un  
treno annero / Rotolai per sei volte / da monte a valle del pendio / ma  
poi, la settima volta; mi ritrovai / tra le braccia del pagliericcio.

## MURTARIELLE<sup>60</sup>

Nu suleche de cepriesse affelate,  
na vioccela de jerva e cantune,  
ddu' munumente de morge spuglate  
tra fratte de ruve e cerasce.  
'Uaglione venija a bagnarne de sole  
ncopp'a liette de luoglie e de sciure.  
Che luoglie faceve l'amore,  
a le sciure rrubbave l'addore.  
Da 'ruosse veniv'a u renfresche  
ch'uffriva la morgia tua bella  
e tu m'alleggrave u core  
ch'u suone de l'acqua d'argiente.  
Mò te revere tra mure  
de cauce e vrecce e pure  
se pose le piere leggiere  
te vulesse truà cumm'a iere.

### NOTA

<sup>60</sup> La fontana del Mortariello si trovava a valle della ferrovia per Terni. Il nome deriva dalla forma del mortaio modellata dall'erosione dell'acqua sorgiva.

MORTARELLO

Un soleo di cipressi in fila / un sentiero di erba e pietrone / due monumenti  
di sassi spogliati / tra siepi di rovi e lentischi. / Ragazzo venni a bagnarmi  
di sole / Spero al letto di legno e di fiori / Con legno facevo l'amore / ai  
fiori rubavo il profumo / Da grande venivo al rinfresco / che offriva la ro-  
cia tua bella / e tu mi rallegravi il cuore / col suono dell'acqua d'argento /  
Or ti ricordo tra le mura / di calce e ghisa e pure / se poggo il piede più co-  
modo / ti vorrei rituor com'eri ieri.

## GENNAIE

Che fridde!  
Da ncièle carene  
le palummelle  
paccijane ncoppe  
à sta cuperta ghianca.  
Attorne  
tutti'è scure e vieccie.  
Sò vieccie

l'albere c'hanne  
perdute le fronne,  
sò vieccie  
**lo** munte c'hanne  
ghianchijate u cape:  
È vieccie u munne  
ch'è passate n'anme.  
È vieccie stu core  
ca nen penza cchiù a te.

## GIUNN/AIO

Che fredo / Dal cielo cadono' i fiocchi / scherzando sopra / sta coperta  
bianca / Attorno / Tutti'è oscuro e vecchio / Son vecchi / gli alberi che  
hanno / perduto le foglie / son vecchi / i monti che hanno / biancheseggiato  
il valo / È vecchio il mondo / ch'è passato un anno / E vecchio sto cuore /  
che non pensa più a te.

## U TRENE DE L'AMORE

Me pare nu futmecare la staziona  
stammatina pe quanta gente s'aggira  
affaccennate. Chi porta tielle e chi carruzzelle,  
chi brande e chi barelle. Ze verene  
nfermiere che na crocia roscia mpiette  
e cape, e pezze che ze ne vanne ngire.  
"Fusse ch'è scuppata n'ata 'uerra?"

Ncoppe a le marciappiere spettene  
de mbarcarze viucchie mimalate fraceté  
e crijature che male l'ha vulute la nature.  
Chi pe le cossa cionche e chi pe nu vracce,  
chi pe l'appaseme e chi p'u tremuricce,  
chi pe le lume e chi pe la surdia  
e nen manca manche chi pe la scelatarija.  
Vanne luntane secutanne na speranza  
de reveni sane e careche de baldanza.

Vanne luntane addò stà na Maronna Grande  
ch'alleggerisce tutte le malanne, baste  
ca tu t'affunne dent'a n'acqua santa.  
Pe 'ssu viaje pure le crijature deventà puonne  
grurosse, baste ch'assistene a un' 'ruosse!  
Pe via de l'ammalate tutte u chiamene  
u "tiene ghanche", ma pe cumme le sane

paccejene che llore, pe mè 'ssu trene  
z'avessa chiamà u "trene d'u core".

Rusce cumm'u segne de l'amore,  
rusce cumm'a l'amore che unisce a tutte.

#### IL TRENO DELL'AMORE

Il paret un fornicaio la stazone / stamatina per quanta gente s'aggira af-  
faccendata / Chi porta pentole e chi carrozzelle / chi brande e chi barelle.  
Si vedono / infermiti con una croce rossa in petto (crocerossine) / e mona-  
che (capé e pezze) che se ne vanno in giro / Fosse ch'è scoppiata un'altra  
guerra? / Sopra i marciapiedi aspettano / d'imbarcarsi vecchi malati fradi-  
ti / e ragazzi che male ha voluto loro la natura / Chi per le gambe zoppe,  
gli per le braccia / chi per l'asma e chi per il tremolio (morbo di Parkinson)  
/ gli per la vista e chi per la sordità / e non manca nemmeno chi per il sen-  
no / Vanno lontano dov'è una Madonna Grande (Lourdes) / che allevia  
la / Vanno lontano dentro l'acqua santa / Per questo viaggio  
tutti i mali / basta che t'affondi dentro / grossi, basta che assistono un malato  
pure i bambini possono diventar / grossi, basta che assistono un malato  
grande / Per via degli animalati, tutti lo chiamano / giocano con loro per me sto treno / si do-  
vrebbe chiamare il "treno del cuore" / Rosso come il segno dell'amore che  
rosso come la fiamma che li anima / rosso come il simbolo dell'amore che  
unisce a tutti (malati e san).

### PASSA LA GENTA

Sciocca, sciocca la neva  
da nciele puzanese  
ncopp'u cape.  
Pe le vie me pare de verè  
tanta squilibrate.

Ze stregnene ncuolle nu pastrane

e sbattene le diente

cumm'e chitarre.

Nu 'uagliione chiagne  
appress'a la mamma

e stemme a malapena

na manella roscia.

Passa la gente

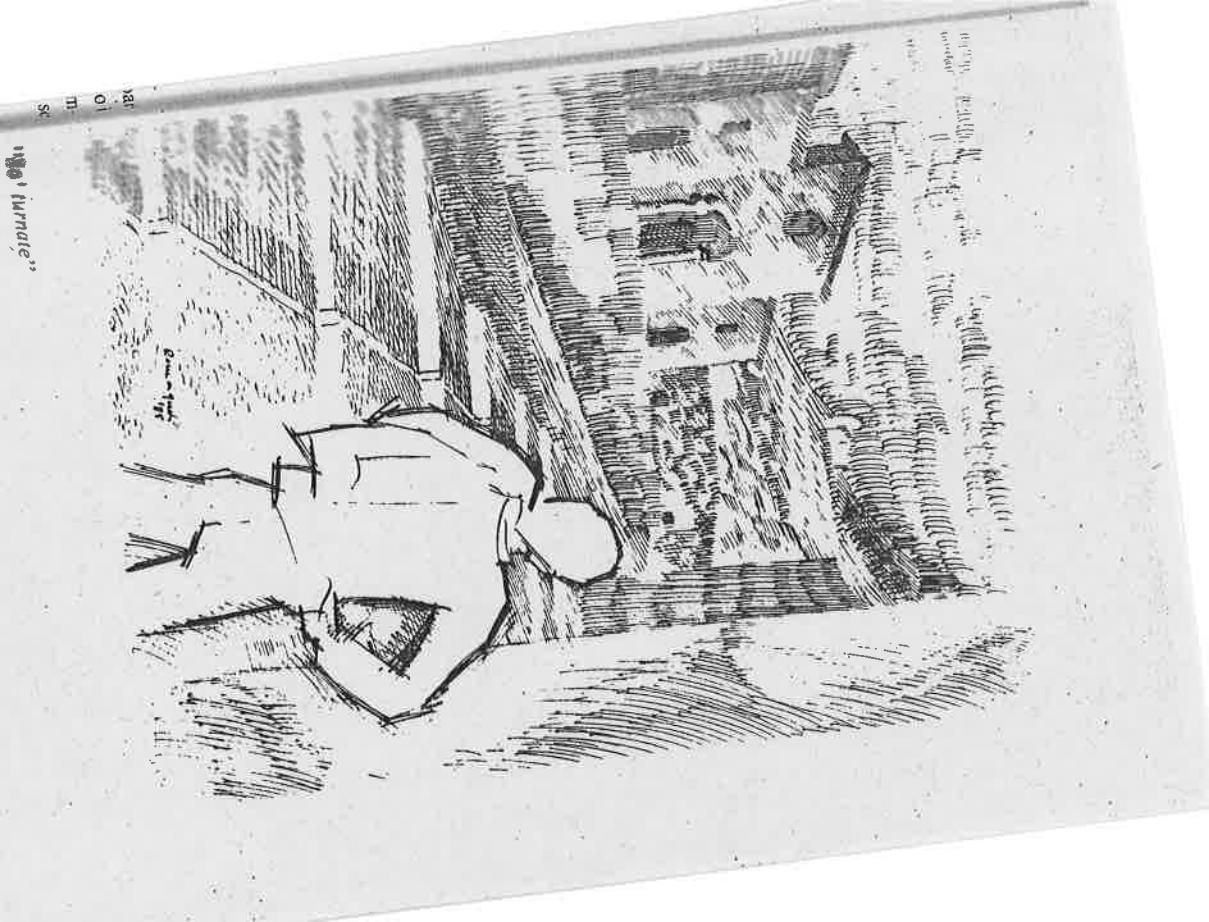
ma nen se ne scioscia.

Passa la gente

ma nen se ne scioscia...

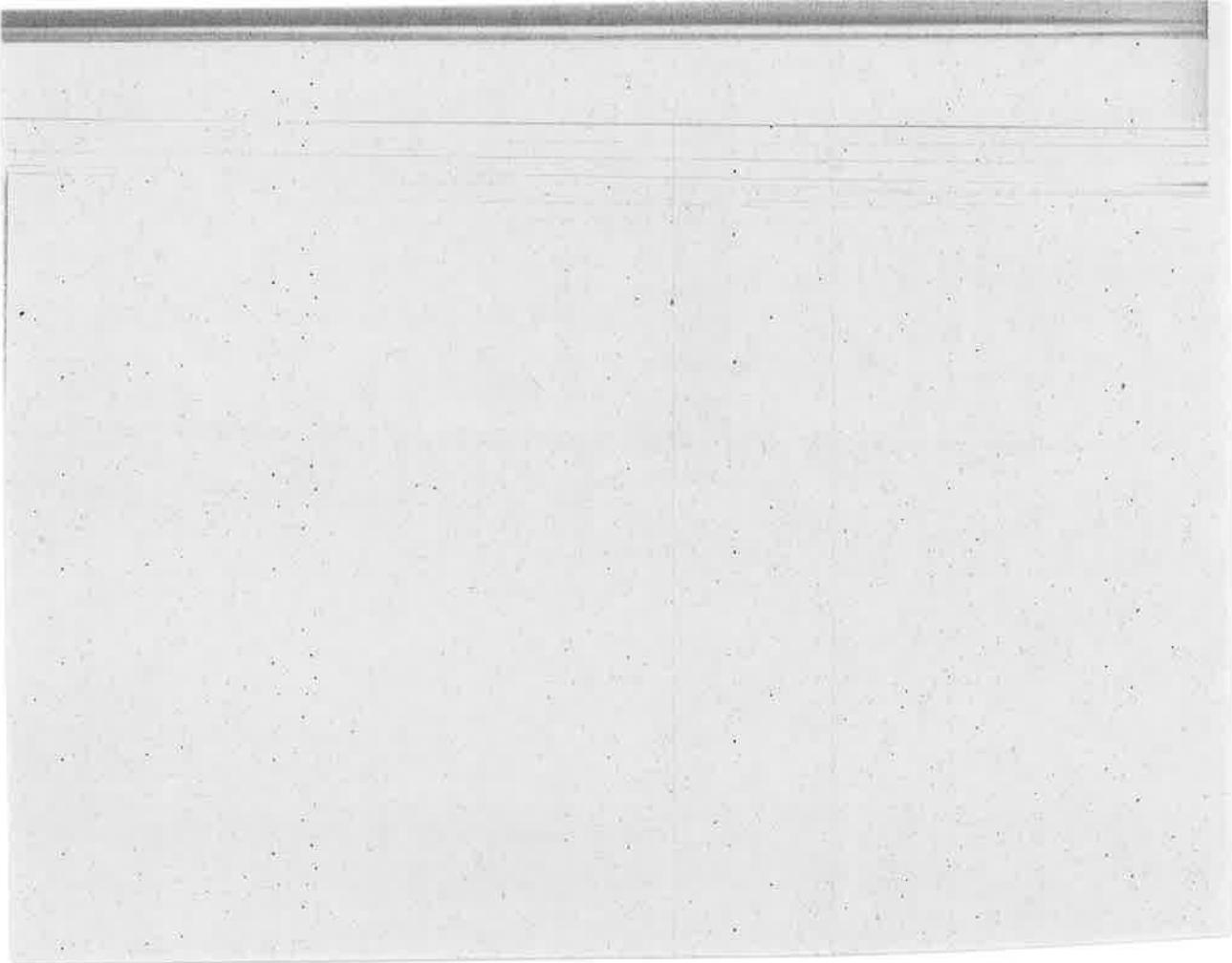
### PASSA LA GENTE

Fiocca, fiocca la neve / dal cielo posandosi / sul capo / Per le strade mi par  
di vedere / tanti squilibrati / Si stringono addosso un pastrano / e battono  
denti / come corde di chitarra / Un bambino piange / dietro alla sua mam  
ma / e stande a malapena / una manina rossa / Passa la gente / ma non s  
ne importa / Passa la gente / Ma non se ne importa...



"No! turnate!"

Sc  
Or  
m



## SO' TURNATE

Vint'anne so' passate da quanne  
ce mbarcamme pe l'Amereca.  
Recorde, pare ca fusse iere,  
tate, mamma e nu', ch'anche nennille.  
Che 'na cascetella ncuolle  
attaccata che na capisciola  
saignemme a la staziona.  
Ciocumpagnanne tutte l'amice  
e quanne u trene frischiatte e partette,  
non sapeane s'u fazzulette  
l'iveana sventulijà o se ze l'evena purtà  
all'uocchie d'addò le stizze  
nolgneane a mbonne la camicia.  
E m'arreccorde quanta speranze:  
quanta prumesse haie fatte a l'amice:  
A chi 'prumettive la chiamata  
'na vota ca fusse arrevate,  
a chi 'pprumenttive le dollere,  
a chi sigrette, a chi ciucculate.  
Ma v'assicure nen v'haglie scurdate!  
Tanta lacrime haglie penate!  
ne quanta vote v'haglie penzate!  
E ben ve ne dice quanne la sera

m'arretruave strutte, stanche, sgrenate  
sott'à le cuperte, nen facev'aute  
a penzà a u juorne ca fusse turnate.

Quille juorne pareva ca fusse sempe dumane.  
E a dumane a dumane so' passate vint'anne.

Vint'anne ru vi... e mo so' returnate  
e finalmente stu suonne pare ca z'è avverate.

Mo te revere Campuasce miè allungate

da le Cese a Sangiuannielle,  
da le Camperelle a le Limete

e me pare nu criature che retrove crisiute  
e spassianne pe 'sse vie me sente sperdute.

Ma po' le pierie, sulle sulle, me puortene  
ncopp'a le Munte. Saglie e scegne scale  
e scalelle e revere Pennine, Sambartulùmè,  
u Ponte Bruschie e Sampaulie e Santantuone.

Me revere arzille nnanz'a u ciocchere

appicciate, a fa la veglia e a cantà

pe Caitanella "Nenna Nenna",  
e pe Neurnatella "Peppenella".

Ogni porta me recorde n'amiche,  
nu zie, na zia, na cummara,  
na nenna, na figiulella,  
pe dice, tutta na storia.

Da chella funestra nen sente

cchiù Ncurnattella che canta...

Prime, pure de notte geranne pe 'sse vie  
nen te sentive maie sule, nen sacce...

pareva ca stive sempe ncumpagnija!

Pareva ca n'aute spirite abbettava pe sse vie!

Camine e nen sacce... me sente mpaurite,  
cumme se pe dent'a 'sse vie,

che pe vint'anne me so' purtate appriesse  
chijne de cante, de risa e pure de chianta,  
ze sentene mò sole strusce de muorte.

Mò tutt'è zitte e musce...

E pure se nu criature chiagne spurcellute  
nnanz'a la casa, u core nen me s'allatta cchiù,  
bencunte... quille Campuasce che me sò  
purtate mpiette vint'anne pe l'Amereca...

...È muortel!!

### SON TORNATO

Vent'anni son passati da quando / c'imbucammo per l'America. Ricordo,  
par che fu ieri / babbo, mamma e noi, cinque piccini / Con una cassetta  
addosso / legata con una fetuccina / scendemmo alla stazione. Ci accom-  
pagnarono tutti gli amici / e quando il treno fischiò e partì / non sapevano  
/ se il fazzoletto / lo dovevano sventolare o se dovevano portarlo / agli oc-  
chi donde le stile / scendeano a bagnar la camicia / E mi, ricordo quante  
speranze / quante promesse feci agli amici / A chi promisi la chiamata /  
una volta che fossi arrivato / a chi promisi i dollari / a chi sigarette a chi  
cioccolate / Ma v'assicuro non v'ho scordato / Tante lacrime ho versato /

per quante volte v'ho pensato / E non vi dico quando la sera / mi ritrovavo  
strutto, stanco, affaticato / sotto le coperte; non facevo altro / che pensar  
al giorno che fossi tornato / Quel giorno pareva che fosse sempre domani /  
E a domani a domani son passati vent'anni / Vent'anni, lo vedì ed or son  
tornato / e finalmente 'sto sogno pare avverato / Or ti rivedo Campobasso  
mia allungata / da te Cese a San Giovannello / da te Camperelle n i Limenti /  
e mi sembri un bimbo che ritrovo cresciuto / E passeggiando per le tue vie  
mi sento sperduto. / Ma poi, i piedi, soli soli, mi riportano / sopra i Monti.  
Salgo e scendo scale / e scalette e rivedo Pennini, San Bartolomeo / il Pon-  
te dei Bruschi e San Paolo e Santi' Antonio / Mi rivedo "Arzillo" davanti al  
legno / acceso a far la veglia e a cantar / per Gaetanella "Nenna nenna" e  
per Incoronatella "Peppenella" / Ogni porta mi ricorda un amico / uno  
zio, una zia, una comara, / una bimba, una figliola / per dir: tutta una sto-  
ria / Da quella finestra non sento / Più Incoronatella che canta... / Prima  
pure se giravi di notte per ste vie / non ti sentivi mai solo / non sò... pareva  
che eri sempre in compagnia / Pareva che un altro spirito abitava per ste  
vie / Cammino e non sò, mi sento impaurito / come se per queste vie / che  
per vent'anni ho portato meco / piane di canti, di risa e pure di pianti /  
s'odono, ora, solo fruscii di morti. / Or tutto è zitto e morto / E pure se un  
bimbo piange nudo / davanti la casa, il cuor non si commuove più / insom-  
ma / la Campobasso che ho portato / nel cuore per vent'anni in America /  
È morta!

## LA MUNTANARA

Quann'è vierne  
e ncopp'a 'ssa muntagna  
scegne la neva  
a sciocche a sciocche  
e la casa tò rumane  
nzuffunnata da la bufera,  
scijne a u paese vicine  
pe stà ncumpagnija:  
Pe la vija  
la vicia tua bella  
mmansisce pure u lupe  
affamate.  
'SS'uocchie celestine  
cumm'u mare de Termule  
rirene a u core mijie.  
'Sse capille blonde  
neurnicene la faccella gentile  
e 'ssa vuuccuccia peccerella,  
doce cumm'a na fraula  
'e Varanielle  
me fà meni u core  
a pezchille.

### LA MONTANARA

Quand'è inverno / e sopra cotesta montagna / scende la neve / a fiocco a  
fiocco / e la casa tua resta / sprofondata nella bufera / scendi al paese vicino / per star in compagnia / Per la via / la tua voce bella / ammansisce pure il lupo / affamato / Cotesti occhi celesti / come il mare di Termoli / dono al mio cuor / Cotesti capelli biondi / incorniciano il visino gentile / e la tua bocuccia piccina / dolce come una fragola / di Baranello / mi fà venir il cuore / piccolino.

## NA SERA SULE SULE ME NE JVA

Na sera sule sule  
me ne jva  
cammenarie p'a città.  
La strina me trasciva  
dent'all'ossa.  
La neva careva  
sott'a le scarpe rotte.  
Penzave a quant'è  
schifosa la vita.  
Na mercedesse  
me sfiora a tutta corsa  
spruzzanneme nfaccia  
la jozza mbossa.

Penzaje:  
Chi tante e chi niente!  
La vita  
è cchiù schifosa  
de la jozza mbossa.

## UNA SERÀ SOLO SOLO ME NE ANDAVO

Una sera solo solo / me ne andavo / camminando per la città / Il gelo mi  
entrava / dentro le ossa / La neve cadeva / sotto le scarpe rotte / Pensavo  
quanto è / schifosa la vita / Una mercedes / mi sfiora di corsa / spruzzan-  
domi in faccia / la mota bagnata / Pensai: / Chi ha tanto e chi niente / La  
vita / è più schifosa / della mota bagnata.

### BUCANEVE

Na resatella,  
z'affaccia breugnosa  
da sott'a la capa  
de la tristezza, fredda  
e dice a u core:  
spera... nne tarda  
primavera!

### BUCANEVE

Una risatina / s'affaccia vergognosa / da sotto la tristezza, fredda / e dice  
al cuore / spera... non tarderà primavera!

## MALATIJA

Che tristezza dent'a sta casa,  
che meseria attuorne a me!  
Ddu' atte ca ze movene  
cuntinuamente. Una 'ualeja  
ca dent'u liette nce vò stà  
e n'auta, fetenta,  
ca dent'a sta casa  
nze la sente cchiù de guvernà.  
Là, dent'u liette, quille ze move,  
ze gira, allucca ca ze vullesjauzà.  
'Ualeja cchiù tarde  
ca la coccia pare z'ulesse spaccà.  
Inzomma sembre nu circulequestre  
chijne e mujne.  
Fore a ste mure u sole risplenne  
dent'a le ciardine.  
La gente camina, ze spassa,  
l'aggira pe le vije.  
Tutt'è felice...Sule quà  
dent'a sta cassa  
Ita malatija è menuta a tuzzrà!

### MALATTIA

Che tristezza dentro sta casa / che miseria attorno a me / Due gatte che litigano continuamente / Una reclama che dentro il tetto non vuol stacca / e un'altra cattiva / che dentro sta casa / non se la sente più di governar / Là, nel letto, / quello si muove / si gira, grida che vorrebbe alzarsi un po' / Grida più tardi / che la testa gli duole da spaccarsi / Insomma sembra un circo equestre / pieno di moine. / Fuori queste mura il sole risplende / dentro i giardini / La gente cammina, si diverte / passeggià per le strade / Tutto è felice... Solo qui / in questa casa / 'sta malattia è venuta a bussar!

### A MATUTINE

A matutine,  
u munne ze strupiccia l'uocchie  
cumm'a nu crijature e fa capricce.  
La luna ren cassa da la nuttata  
e ze và liette purianze  
mpiette tutte le prumesse  
doce de le nnammurate.

A Matutine,  
u sole è nu pastore  
ca da la morgia mena  
le pecurelle pe le roccie  
e u zerlijà de l'aucielle,  
la via ca ze resveglie.  
Ma l'urle de la frabbea,  
cumm'a la botta d'u cacciatore  
te jetteca da nu suonne 'e fatine  
e te sbatte nterra che le grine.

### A MATTUTINO

A mattutino / il mondo si stropiccia gli occhi / come un bimbo che fa capricci / La luna rincassa dalla nottata / e se ne và a letto portandosi / con sé tutte le promesse / dolci degli innamorati / A mattutino / il sole è un pastore / che da sopra la roccia mena / le pecorelle per gli anfratti / e lo ziflare degli uccelli / la via che si risveglia. / Ma l'urlo della fabbrica / come il colpo del cacciatore / ti sbigottisce da un sogno di fata / e ti sbatte a terra con le reni.

## U PUVERIELLE

Fa fridde!

Sciocca da niele na neva  
'janca 'janca  
cumm'è l'anema de Dije.

È Natale

e mmiez'a la vija  
u puverielle mijje

sule sule

cerca pace a Dije.

Z'astregne ncuolle  
nu panne 'e lana fina

e trema u puverielle  
mmiez'a la vija.

Trema...trema...

tremene l'albere  
dentr'u ciardine,

tremene le stelle  
ca mo nasce Dije.

La genta

dentr'a le casere  
magnene e vevene

rirene e scherzene.

So' ricche!

È mezzanotte...

mò nasce u Bambine...

U puverielle ride...

Nciele na stella

c'ha mannate Dije

traspare da nu mante

'e neva strina

e chiiane chiane

reporta l'anema a Dije.

Addije puverielle mijie!

Uarddeme da u Paradise!

#### IL POVERELLO

Fa freddo / Fiocca dal cielo una neve / bianca bianca / come l'anima di Dio / È Natale / e in mezzo alla strada / il poverello mio (del cuore) / solo solo / cerca pace a Dio / Si stringe addosso / un sottil panno di lana / e trema il poverello / in mezzo alla strada / Tremo...tremo... / Tremano gli alberi / dentro al giardino / tremano le stelle / ch'or nasce Dio / La gente / nelle case / mangiano e bevono / ridono e scherzano / Son ricchi / E mezzanotte / or nasce il Bambino / il poverello ride / In cielo una stella / che ha mandato Dio / traspare dal manto di neve gelida / e piano piano / riporta l'anima a Dio / Addio poverello mio / Guardami dal Paradiso.

## LUNTANANZA

Quant'è longa 'sta notte!  
Le stelle nciele sò sparite.  
Nu viente trema pe la vija.  
U core dorme, dorme e nen ze sveglia.  
La mente z'è scurdate tutt'u passate.  
Amore mijе addò staije?  
Me uarde attuorne e nen vere  
che la notta scura.  
Quant'è scura sta notte!  
Stenne la mane e nte tocche...Amore?...  
Amore mijе addò staije?  
Pecche ccusi luntane te ne staije?  
I' soffre, patisce na gelusija d'amore,  
sente sta lontananza da stu core.  
Ah! Che dolore è pe stu core,  
Amore, sta lontananza!

## LONTANANZA

Quant'è lunga sta notte! / Le stelle dal cielo son scomparse / Un vento trema per la strada / Il cuore dorme, dorme e non si sveglia / La mente s'è scordato tutto il passato / Amore mio dove sei? / Mi guardo attorno e non vedo / che la notte scura / Quant'è scura sta notte / Stendo la mano e non ti tocco... Amore / Amore mio dove sei? Perché così lontano te ne stai? / Io soffro patisco una gelosia d'amore / sento la lontananza da sto core / Ah! Che dolore è per sto cuore. / Amore questa lontananza!

## LA NTRATURA

Sembrava na prucessiona  
a verè (da la porta 'e Sant'Antuone)  
Ndrè che purtave u patre  
a canosce la nennella sò.  
Nnanze jve isse  
che nu mazze de sciure rusce  
e che ru patre affianche,  
appriesse secutavene  
secone la mpurtanza,  
la mamma che le zjane  
e po', tutte mmischiate,  
frate e sosore,  
fratecucine e sorecucine,  
tutte misse mbellacopia,  
che nu carofene rusce mpiette.  
Rentra la casa steva  
la nenna spianne la menuta.  
La prucessona arrevata,  
a la porta ha wattute,  
e la nenna tutt'allamparita  
'rret'u ciardine è scappata,  
pecché apparenne scurnosa  
cchiù bella mprissiona facesse.

Po' la mamma è curruta  
a chiamarla e ninamente  
essa z'è appresentata  
che l'uocchie rerenne  
'e cintentezza e facenne le fuse  
cumm'a na 'attella siamesa.  
Po' u priore, chiamate è menute,  
e u cuntratte ha stenute  
'lencanne a puntine  
chella ca isse purtave  
e chella ca essa purtave.  
'Ramaie pariente  
la festa z'è aperta  
e nnanz'all'uocchie  
ballà te verive  
saucicce e presutte  
mmescuotte e tentiglia  
ca le stelle fa veré a pariglie.

#### IL FIDANZAMENTO

Sembrava una processione / a veder (da porta Sant'Antonio) / Andrea  
che portava il padre / a conoscere la ragazza sua. / Davanti andava lui /  
con un mazzo di fiori rossi / e col padre accanto / appresso seguivano / se-  
condo l'importanza / La madre con gli zii / e poi tutt'insieme / fratelli e  
sorelle / cugini e cugine / tutti vestiti a festa / e con un garofano rosso al  
petto / Dentro casa stava / la ragazza spiando l'arrivo / La processione

giunta / ha bussato alla porta / e la ragazza arrossata / dietro in giardino è  
scappata / perché appartenendo scornosa / più bella impressione facesse (ai  
suoceri) / Poi la mamma è corsa a chiamarla e subito / essa s'è presentata  
/ con gli occhi ridenti / di contentezza e facendo le fusa / come una micetta  
siamesa / Poi il priore, chiamato è venuto, / ed il contratto ha steso / elen-  
cando a puntino / ciò che lui portava (dote) / e ciò che lei portava / Ormai  
parenti / la festa s'è aperta / e davanti agli occhi / ballar ti vedevi / salsicce  
e prosciutti / biscotti e vino (tentiglia) / che le stelle fa vedere a pariglie.

#### glossario:

*tentiglia* = uva di particolare vitigno, anticamente molto diffuso nel Molin-  
te in via di estinzione, ed a torto, per la sua ridotta fruttificazione.  
*frattecucine* = cugini, figli di genitori fratelli. Così chiamati per distinguere  
da figli di cugini. Alcuni usavano dili pure di primo grado, di secondo, di  
terzo ecc..  
*sorecucine* = cugine, figli, di fratelli o sorelle, come sopra.

PECCHÉ,

I' m'addummanne sempe pecché.  
Pecché u mare, pecché u cièle,  
pecché le stelle, pecché tutte chelle  
cose ca l'uocchie mie nen verene  
e la lenta pure me dice ca ce stanme  
e tu cumpà, nte stanche ma' de dirm'e  
ca prima nce stea niente  
e tuit'eva negghia brumosa  
ca nu juorne z'affucat'e calle  
e sparate, facenne nasce u munin'  
e tutte l'anemale ca pascene  
mniez'a la jerva profumata?  
E i' sempe m'addummanne pecché?  
Pecché me so' fatte gruosse, l'uocchie?  
Pecché tenghe u nase, la vocca, l'uocchie?  
Pecché l'aucielle volene e le pesce natene  
Pecché le sierpe striscene e le furniche fanne  
e la prucessiona? E tu cumpà,  
me vuò dà a bevere ch'è cumme dice tu  
e m'arrespunne ch'è stata l'evoluziona.  
E i' t'addummanne peccché la terra gira  
attuorne a u sole e la luna attuorne a essa  
e Mercurie e Venere e Saturne pure,

fanne u girotondo a la stessa manera,

da sempe e pe sempe senza ma' caré?

Pecché u cacciamanielle ca me mettette  
mamma quanine nascjive è sempe u stesse,

ze l'eva già misse tatille e tate,

è jute bbuone pure a figlieme e a nepotema?

Tu cumme spieghé chessa cumpà?

E pecché da sempe u pesce gruosse  
ze magne u peccerille

e quanne tiè paura chiame sempe a Mamma?

Menu male, cumpà, ca la balena  
nicià credute a la storia de l'evoluziona

e secura a crerre ca l'ha fatte Tate  
sennò, a chest' ora, z' avesse magnate

tutte u mare.

#### PERCHÈ

Io mi domando sempre perché. / Perché il mare, perché il cielo / perché le stelle, perché tutte quelle / cosette che gli occhi miei non vedono / e la tente pur mi dice che ci stanno / e tu compagno, non ti stanchi mai di dirmi / che prima non c'era niente / e tutt'era nebulosa che un giorno affogò dal caldo / ed esplose facendo nascente il mondo / e tutti gli animali che pascolano / tra l'erba profumata? / Ed io sempre mi domando perché / Perché mi sono fatto grande, perché / Perché ho il naso, la bocca, gli occhi / Perché gli uccelli volano e i pesci nuotano / e i serpi strisciano e le formiche fanno / la processione? e tu, compà, / mi vuoi far credere ch'è come dici tu / e mi rispondi ch'è stata l'evoluzione / Ed io ti domando perché la terra gira / at-

torno al sole e la luna attorno ad essa / e Mercurio e Venere e Saturno pure  
/ fanno il girotondo alla stessa maniera / da sempre e per sempre senza mai  
cadere / Perché la camicina che mi mise / mamma quando nacqui è sempre  
la stessa / che s'era messo il nonno e il babbo / e mio figlio e mia nipote pu-  
re / Come lo spieghi questo, compà? / E perché da sempre il pesce grosso /  
mangia il piccolino / e quando hai paura invochi sempre Mamma? / Meno  
male compà che la balena non ha / creduto alla storia dell'evoluzione / e  
continua a credere che l'ha fatta il padre, / se nò a quest'ora avrebbe man-  
giato / tutto il mare...

## IERVA

Ierva che trieme a l'alleggià  
d'u viente, quanta sentemiente  
'stu core te' pe té.  
Stesa cunn'a nu mare  
l'onda te se ncrespa  
mentre la bestia annaspa  
e cchiù s'attacca a té.  
Ierva, ierva chiara,  
ierva verde, ierva scura,  
ierva profumata, ierva  
recamata. Oh quanta vote  
haglie amate premenne  
ncopp'a te!  
De menta o de time,  
de ruta o de reddica,  
de 'raneagna o de papagne,  
quante te se magnene  
vivene grazie a te!  
Dentr'a la massarija  
è pronta na recotta,  
oh quanta panzarotte  
s'egnene grazie a te!  
Là pe la piatarija

allatta la pecurella,  
joca la 'agliuccella  
currenne ncopp'a te.

Ierva, ierva bella,  
ierva sana, ierva santa,  
oh quante ze so' sanate  
avenne ferucie 'e te!

Rire la margarita  
tutta revestita 'e perle  
mentr'i' amore; penz'a te.  
M'ame, nen m'ame...

Promosse, nen promosse...

vincesse, nen vingesse...

Quanta desiderie haglie  
repueste mbracce a te!

Ierva, ierva amica,

ierva ca nen chiaigne

quanne prem'u pierre

ncopp'a te, quante

me manche ca quasce

me scapp'u chiagne

quann'accirene a te.

Là na stalluccia,

là nu 'rattaciele,

là nu ciumiente nzicche

'ppoja ncopp'a te.  
Uomene scutate!  
Badate a chella che fate,  
ca se cusi secutatte  
nn'accerete sulamente a me!

#### ERBA

Erba che tremi a l'aleggia / del vento, quanti sentimenti / sto core ha per  
te. / Sfesa come un mare / l'onda ti s'increspa / mentre la bestia bruca / e  
più si lega a te. / Erba, erba chiara / erba verde, erba scura / erba profu-  
mata, erba / ricamata. Oh quante volte / ho amato premedo / sopra tel /  
Di menta o di timo / di ruta o d'ortica / di gramigna o di papavero / quanti  
ti si mangiano / vivono grazie a te. / Dentro la masseria / è pronta una ri-  
cotta / oh quanti panzarotti / si riempiono grazie a te! / Là nei prati / al-  
latta la pecorella / gioca la ragazzetta / correndo sopra te / Erba, erba bel-  
la / erba santa, erba santa / oh quanti son guariti / a vendo fiducia in te! /  
Mama, non m'ama / promosso, non promosso / Vincerò, non vincerò /  
quanti desideri ho riposto tra le tue braccia. / Erba, erba amica / erba che  
non piangi / quando premo il piede / sopra te, quanto / mi manchi che  
quasi / mi viene il pianto / quando uccidono te / Là una baracca / là un  
grattacielo / là nu "ciumente nzicche", / poggia sopra te / Uomini ascolta-  
te / Badate a quel che fate / perché se così seguitate / non ucciderete solo  
me.

#### glossario:

*ciumente nzicche* = avanzo di calcestruzzo abbandonato ed indurito.

## ALBA A U PAISIELLE

Ncopp'a u titte  
è calate u sole.  
Ze svigliene tutte  
e a la campagna z'avvijene  
doppe fatte  
u segne de la Croce.  
Cumm'a u cavalle  
ze ne và u cristijane,  
senza schiararze  
manche la faccia.  
Sona l'Avemmaria,  
u studentielle mijie,  
là sott'a u frischè  
de na quercia ntica  
la lezziona a repassà stà,  
e c'u passà  
de le belle figliole,  
u libre a sé ze chiurre  
e npenza cchiù a sturià.  
Ntante u sole  
abbasce a la ferriuija  
è calate e pe le ciardine  
ze spanne a recrijà

le margarite.

Sona la campanella!

La vezzuchella ch'ogni matina  
a la messa và, sfila.

Chissà se Ddije l'aiutarrà...

#### ALBA AL PAESELLO

Sul tetto / è calato il sole / Si svegliano tutti / e ai campi s'avviano / dopo  
fatto il segno della Croce / Come il cavallo / se ne và il contadino / senza  
lavarsi / nemmeno il viso (per far presto) / Sona l'Ave Maria / lo studen-  
tello mio / là sotto il fresco / d'una quercia secolare / la lezione a ripassar  
sta / e col passar delle belle figliole / il libro a sé chiude / e non pensa più a  
studiar / Intanto il sole / giù alla ferrovia / è sceso e per i giardini / si span-  
de a ricrear / le margherite / Suona la campanella! / La bigotta che ogni  
mattina alla messa và, sfila / Chissà se Dio l'aiuterà.

## NU BUONE PRANZE

Eve febbraie e u cièle sembrave d'acciare  
ncopp'a le muntagne tutt'attuorne.  
U viente umbruse z'arrecrijave ntra le fratte  
e ventulijave fromme'e ceraselle  
quanne che Ciccille ncumenzamme la mesura  
mmonte pe na muntagnella. Le reta rosce  
tente z'evène p'u fridde  
e, canna nnarize canna, arrancavame  
signanne nummere ncopp'a nu quaderne.  
Abbasce a la calata, sulè cacche titte fumava  
e nze sentija sunà manche na campana,  
quann'u viente ze neazzatte  
e u cièle ze mpicciatte.  
Na fenetoria 'e munne, mammamia,  
ncumenzatte pe ncopp'a 'lla muntagnella  
e pe suspiette sole na mesura  
arremaneva pe nzerrà chella fatiella.  
Me scuraggive penzanne addò ce stesse scampe,  
ca nze vedea manche na lamparella.  
Quanne 'ualijà sentive na cacciunella,  
che chiù che secutà,  
a chiamà parea menuta.  
Dritte nnanz'all'uocchie na cassetta

pe meracule 'e chella bella Maronna  
cumparette e nnanz'a essa na vecchiarella:  
- Entrate bell'e mamma - ce dicette.  
Puisamme nterra le strumiente tutte  
pecché pusassere all'assutte  
e nnanz'a la cemmenera ciassugammie.  
Là, parea nu pressepie vicine u camine,  
addò ciacchiariva sulu nu lumine.  
La vecchia la Maronna, u viecchie S. Giuseppe  
e i' eve u Bambine e Ciccille parea  
u pasturielle ch'a prijà fusse menute  
u Bambinielle. E tra nu quatt'  
sedeau na buffettella addò a stiente ze vedea  
na pulenta nera e dent'a na fressora,  
sfrritte 'e diavulile.  
E nen mancava manche u sanghe 'e Bacche  
vermiglie, dent'a la fiaschetella.  
- Assaggiate figlie 'e mamma - dicenne  
lle ddu' vieccchie e i' e Ciccille ce 'uardamme  
'e quartie pecché a veré chella pastella nera  
u stommeche nritute ze chiureva.  
Ma fa bonacianza, eve forza,  
ca nen bastava arrencazià pe 'llu reciette  
e chiuremme l'uocchie e che la vrocca  
mbunnemme la pulenta dentr'all'uoglie.

Maronna, cumm'eva īmocca 'lla pulenta!  
E subbete na giarra appriesse ce calamme.  
A Ciccille l'uocchie le rerevne  
pecchè nen credeva a tanta bunanza.  
La fama sarrà state o la scostumanza  
o sarrà state 'e chella Maronna nu miracule,  
ca nu chiacchiarijanne nciaccurgemne  
ca de la pulenta eva arreval'u funne  
e de la fressora ze vedeau nire lucerate.  
E triste m'è remasta 'lla 'ulija  
e vuless' arretruà chella cumpagnia.

#### UN BUON PRANZO

Era febbraio e il cielo sembrava d'acciaio / sopra le montagne tutt'intorno  
/ Il vento ombroso si divertiva tra le siepi / e ventilava foglie secche di len-  
fisco / quando con Cicillo iniziammo a misurar / sopra la montagnella /  
Le dita rosse / tinte s'erano pel freddo / e, a canna a canna, arrancavamo /  
scrivendo numeri sopra un quaderno. Giù nella vallata, solo qualche tetto  
fumava / e non si sentiva suonar nemmeno una campana / quando il vento  
s'infuriò / ed il cielo s'annerì. / La fine del mondo mamma mia / iniziò so-  
pra quella montagna / e per dispetto solo una misura / rimaneva per termi-  
nar quel lavoretto. Mi scoraggiai pensando dove ci potesse essere scampo /  
ché non si vedea nemmeno una fiammella / Quando sentii l'abbaiar d'una  
cagnetta / che più che a scacciar / a chiamarci pareva venuta / Diritto in-  
nanzi agli occhi una casetta / per miracolo della bella Madonna / compar-  
ve e davanti ad essa una vecchietta. / Entrate belli di mamma - ci disse. /  
Posammo a terra gli strumenti tutti / perchè posassero all'asciutto. / E da-  
vanti alla ciminiera ci asciugammo. / Là pareva un presepe vicino al cam-

no / dove ci illuminava soltanto un lunicino / La vecchia la Madonna, il  
vecchio S. Giuseppe / ed io ero il Bambino e Cicillo pareva / il pastorello  
che a pregar fosse venuto / al Bambinello. E tra noi quattro / c'era una  
buffetta dove a stento si vedeva / una polenta nera e dentro una friggitora  
/ sfrutto di peperoncini / E non mancava nemmeno il sangue di Bacco /  
vermiglio, dentro una fiaschetta. / Assaggiate figli di mamma - dissero /  
quei due vecchietti ed io e Cicillo ci guardammo / di traverso perché a ve-  
dere quella pastetta nera / lo stomaco in tutto si chiudeva / Ma far buona  
educazione, era forza, / perché non bastava ringraziar per l'ospitalità / e  
chiudemmo gli occhi e con la forchetta / bagnammo la polenta dentro  
l'olio. / Madonna, com'era buona in bocca quella polenta! / E subito una  
giarra appresso ci beveremo... / A Cicillo gli occhi gli ridevano / perché  
non credeva fosse tanto buona / Sarà la fame stata o la non costumanza / o  
sarà stato della Madonna un miracolo / che noi chiacchierando non ci ac-  
corgeremmo / che della polenta era arrivato il fondo / e della padella si vede-  
va il nero lucidato. / E triste m'è rimasta quella voglia / e vorrei ritrovar  
quella compagnia.

## LA FURTUNA MIA

Nu cielle na sguiccia  
m'ha menate e, subbete, tu  
m'ha ritte "Scié furtunate".  
So' furtunate e nze sà pecché...  
Forze sarraje nate figlie 'e rre...  
O, forze, nu terne u Pataterne avarrà  
stepate a chesta capa cacata.  
So' furtunate, ahimè!...  
Chisà se zianeme caccosa  
m'ha lassate a Nuovaiorca...  
Poche ce crede... Macché!  
So' furtunate! Guarda...  
Le stelle pure ze so' ncantate  
a 'uardà 'sta faccia de zucchere ammassata.  
So' furtunate! Embé...  
Putea passà nu 'uaje  
e l'haglie stepate a te!

LA FORTUNA MIA  
Un uccello una cecchina / mi ha buttato e, subito, tu mi hai detto: "Sei fortunato!" / Son fortunato e non so perché... / Forse sarò nato figlio di re... / O, forse, un terro il Padreterno avrà / conservato a questa testa cata. / Son fortunato, ahimè... / Chissà se mio zio qualcosa / mi ha la-

sciato a New York... / Poco ci credo... Macché! / Son fortunato! Guar-  
da... / Le stelle pure si son incantate / a guardare stà faccia di zucchero  
ammassata. / Son fortunato! Embé... / Potevo passar un guaio / e l'ho  
conservato a te!

## JUCATURE NCALLITE

Ze sciogliene le facce scurite  
dent'a la nuvela d'u fume.  
Facce senza vocche  
'enta la sicuretà de la notte  
Parole dette a mezza voce,  
spese a vuote,  
tante pe nn' uarda  
la faccia de la vita.  
Aneme senza core.  
Eppure sperene!  
In che?... Nze sà.  
Nnè maie  
l'haglie putute appurà  
addummannannele a u musale  
ca stipe prumesse e 'uaje  
tra 'na paccata e n'auta.

## GIOCATORI INCALLITI

Si sciolgono le facce abruite / dentro la nuvolà dei fumo / Facce senza  
boche / nell'oscurità della notte / Parole dette a mezza voce / spese a vuoto /  
tanto per non guardar / la faccia vera della vita / Aneme senza cuore /  
Eppure sperano / In che?... Non si sà / Né mai l'ho potuto sapere / chiedendolo alla tovaglia (verde) / che conserva promesse e guai / tra una pac-  
cata e l'altra.

## LA FESTA D'U PUORCHE

Chisà se z'è accorte  
quala fine l'aspetta?  
Addummannava Carmela  
e crujeva l'acqua a u caudare.  
- Cecchi, 'pprepare u siccione!  
- Crescié, tié pronte u scannature!  
- Caccia la scrofa,  
nne la fà scappà,  
t'arraccumanne!  
Zacchete...zacchete...  
È juta! È juta!...  
Carmé jutte che 'ss'acqua calla!  
- Parene setule 'e cignale!  
- Cecchi c'ha fatte,  
me pare cuntrariate?...  
Té quatte det' e larde  
e la neccia è poca?  
Ma la sauccicia esce bbona.  
Certe vint'anne f'a  
avisseme fatte 'na festa  
a 'ssa scrufona!

### LA FESTA DEL MAIALE

Chissà se si è accorto / quale fine l'aspetta / Chiedeva Carmela / e ammanno-  
niva l'acqua al caldaio / Cecchino prepara il secchione! / Crescenzo tieni  
pronto il coltello / Caccia fuori la serota / non farla scappar / ti raccoman-  
do! / Zucchete! Zucchete! È Andata! È Andata! / Carme, svelta con l'ac-  
qua calda / Sembrano setole di cinghiale! / Cecchi, che hai fatto? / Mi  
sembri dispiaciuto? / Ha quattro dita di lardo / e la polpa è poca? / Ma la  
salsiccia esce buona / Certo che vent'anni fà / avremmo fatto una festa / a  
quella scrofona!

### DORME U VICHE...

Dorm'u viche Tre dita  
'a quanne tu sié partita.  
La 'atta nera ualeja lenta lenta,  
forz'aspetta ancora na carezza tua  
o n'auta Maria ca reporta l'allegrija:  
U ninne chiagne e nz'accquiete...  
  
Canta la mamma na nonna nonna;  
ntrunculeja la cunnela che l'accumpagna.  
Fijuccce ze la piglia: l'ha fatte fesse  
u scuppariele. La 'atta chiagne  
e aspetta ancora e tu nen tuorne...  
ca t'ha pigliate u suonne.

### DORME IL VICO...

Dorme vico Tre dita / da quando tu sei partita / La gatta nera miagola pia-  
no piano / forse aspetta ancora una tua carezza o un'altra Maria che ripor-  
ta l'allegria / Il bimbo piange e non si acquietta... / Canta la mamma una  
mima manna / dondola la culla che l'accompagna. / Filuccio s'arrabbia: ha  
fatto vescia / lo scoppianello / La gattina piange e aspetta ancora e tu non  
torni... / che ti ha preso il sonno.

## DUMENECA TRISTA

Ogg'è dumeneca!

Pure le nuvole hanne scapulate  
abbandunanie u ciele d'acciare.

Ze n'hanne jute a repusà  
luntane, ncopp'all'ocean.

Ent'a chest'aria fina

la campana 'e Sant'Antuone sona  
e u ndi-ndò m'entra ncore  
cumm'a nu chiagne d'orfan'  
e z'amischia a la tristezza mia  
ca me prore impiette.

Ninne mpreca, puorteme a 'sci  
ohi tate! E nne vò sapé  
ch'a mmiez'juorne u ciffù m'aspetta.

O campana 'e Sant'Antuone,  
tu ca sié remasta sola

a vatt'u sagliuocche<sup>(1)</sup>,

tu sola può capì  
quante me turmenta st'ora,  
s'è jurnata 'e festa..

**NOTA**

(1) *Sagliuocche, battaglio.*

**DOMENICA TRISTE**

Oggi è domenica! / Pure le nuvole hanno lasciato il lavoro / abbandonando il cielo d'acciaio. / Se ne sono andate a riposar / lontano, sopra gli oceani / Dentro quest'aria fina / La campana di Sant'Antonio suona / e il Ndi-ndo m'entra nel cuore / come un pianto d'orfano / e si unisce alla tristezza mia / che mi tormenta / Il mio piccolo impreca, portami a uscir / o babbo! e non vuol saper / che a mezzodì il treno m'aspetta / O campana di Sant'Antonio! / tu che sei rimasta sola / a batter il battaglio / tu sola puoi capir / quanto mi tormenta st'ora / specie se è giorno di festa.

*(dedico alle vittime del treno 904, cadute per mano di diabolica mente il 23/12/84)*

### U SANGHE AMARE

Nn'eve manche fenite 'e dice "ngué",  
e ddu suldate dicenne a mamma  
"Signò, vostro marito z'è sperzo..."  
Mamma alluccate, ze strujette, le capille  
ze sciuppatte e de cchiù nen putette  
pe quille figlie ca purtave impiette.  
E u latte d'u "ngué"  
ze facette amare cumm'a ché!  
Eva la vigilia e steve pe nasce u Bambine.  
U pressepie ze sfacette, u lume ze stutatte  
e passatte u prime Natale pure pe me.  
Na matina arrevate na cartullina che la scritta  
- È state arretruvate priggiuniere de le nglisce -.  
E dentr'u core z'arrappicciatte nu lumine.  
E da quille juorne, p'u quartiere,  
mamma fose pur'essa priggiuniera  
e nu' cinche, le figlie suò!  
Eva Pasqua Pifania ca purtatte la nutizia.  
Quatte cauze a la catena, appese mmonte p'u  
camine,  
che nu fiche, nu purtualle, nu cruccante... .

e quille juorne fose festa pure pe me.

Ze menanne le taccarat e le botte,  
nre ne diche, ca frischianne ncape a me:

cannunate 'e carrarmate, ta-ta-ta de la mitraglia,  
bommaammane, frischiaabotte, pepparelle

e maccarune hann'accise a chiù de une.

Priggiunire dentr'u buche n'eravame trentatre.  
Nne bastatte u latt'amare, pure l'aria nn'eva avé!

Ze criscette senza pane, cacche glianna  
rrammassata,

na patata, nu spaghetti nire nire cumm'a ché.  
Eve paste letecate<sup>(1)</sup> e te sentive figlie 'e re.

Ze firmatte l'armistizie, ze refacenne l'amicizie.  
La Repubbleca venette e, ngrazie a Dije, ze

cacciatt u re.

Ze luvanne le macere, ze rumpenne le trincere,  
repassatte u "ciuffecciu",

ma tate mije nze vereva chiù.

Nce steva na matina ca nne spijave a la funestra,  
tanta genta arreveniva, ntanta casere eva festa.

Finalmente na matina quille sole beneritte  
resplennette sole pe mé. I' spiale a la funestra,  
e, maraviglia nu meracule, (e che festa!)

Tate mie cumparette nmanz'a me:  
- Ma...Ma'...curre...curre...è tate,

tate, tate mije...vié a veré!!!

Chella mamma tanta vote avea currute  
e a chella voccia nciavea credute.

Ma sentenne l'insistenza corre mamma  
e, ('maraviglia!) u richiame de ru sanghe  
avea sfriccate ncuorpe a me  
e a Totò currive nnanze.

Quanta vasce, quant'abbracce,  
chella barba le stuglive che la vuccuccia,  
e puccate, ca cuntà nsapea chiù de tre,  
ma sicure ca de vasce ne scrucceje milletre.  
Nen passatte ferrauste e quille ladre  
d'u guerne (pozz'esse accise mò pe tanne!)  
nz'arrepigliatte a Tate mije  
p'u fà cumbatte contr'a le banne!...<sup>(2)</sup>

Revenette, u Natale, fose festa sì, ma nen tante:  
steva sempre cacché malija ca z'appresentave pe

la vija.

Passanne poca primavere, cacch'estate chiù

lucente,

ma le tanta patiente de le campe 'e priggiunja  
ammuccanne a Tate mije.

Rumanemme cinche cielle, sule sule dentr'u nide,  
a patì le malatije, le soprise e... la fame.

A cazzotte e a paranghe chiste cielle

z'hanne fatte nnante,  
tra l'ammirija 'e tante e tante.

Mò, sente dicer ca nso' uàle,  
so' pignuole, so' nu chiuove, nu centrone

Ma che vulete? Quiss'è sanghe marijate,  
sbauttite da le botte, ntruvedate da le tuorte.  
Chess'è l'anema 'e ll'oneste 'e chi combatte  
na battaglia 'e giustizia e libbertà.  
rruzzennite.

Chessa nze defenne che le donne  
acerenne a le nnucente figlie 'e mamma.

Chessa nn'è roba ca ze magna!  
Perciò scanzateve malaggenta, allinijateve!  
La libbertà ze defenne cu duvere, che l'onore,  
che l'amore, cu carattere mudellate  
da u sanghe marijate!!(<sup>3</sup>)

#### NOTE

- (1) Contesa.
- (2) Banda Giuliano.
- (3) Amareggiaio.

## IL SANGUE AMARO

Non avevo nemmeno finito di dire "ngué" / e due soldati dissero a mamma / Signora vostro marito è disperso / Mamma gridò, si strappò i capelli / e di più non potè / per quel figlio che portava al petto / E il latte del bimbo / sì fece amaro, molto amaro / Era la vigilia e stava per nascere Gesù Bambino / Il presepe si distese la luce si spense / e passò il primo Natale pure per me / Una mattina giunse una cartolina con la scritta / È stato ritrovato prigioniero degli inglesi / E dentro al cuore si riaccese un luccicino / E da quel giorno per il quartiere / mamma fu pur'ella prigioniera / e noi cinque i figli suoi / Era l'Epifania che portò la notizia / Quattro calze alla catena del cammino / con un fico, un'arancia, un croccante / e quel giorno fu festa pure per me / Si mettarono le mazzette e i botti / non ti dico, che fischiarono sulla mia testa / canzonate di Carrarmati, ta-ta-ta della mitraglia / bombe a mano, fischiabotti, pipette / e maccheroni hanno ammazzato più di uno / Prigionieri nel ricovero n'eravano trentatré / Non bastò il latte amaro, neppure l'aria dovevo aver / Si crebbe senza pane, qualche ghianda ammazzata / una patata, uno spaghetti nero nero / Era pasto leti- cato e ti sentivi figlio di re / Si firmò l'armistizio, si rifertero le amicizie / la repubblica venne e grazie a Dio si cacciò il re / Si tolsero le macerie, si ruppero le trincee / si ripristinò la ferrovia / ma mio padre non si vedeva più / Non passava una mattina che non spiavo alla finestra / tanta gente riveniva, in tante case era festa / Finalmente una mattina quel sole benedetto / risplendé solo per me. Io spiavo alla finestra / e meraviglia un miracolo, (e che festa!) / Babbo mio comparve davanti a me / Mamma... Ma... corri... corri... è babbo! / Babbo, babbo mio... vieni a veder! / Quella mamma tante volte era corsa / e a quella voce non avea creduto / Ma sentendo l'in- sistenza corre mamma / e, (meraviglia) il richiamo del sangue / aveva frugato dentro me / e a Toto corsi innanzi / Quanti baci, quanti abbracci / quella barba gli pulii con la bocuccia / e peccato che contai non sapevo più di tre / ma sicuro che di baci ne scroccai mille / Non passò ferragosto e quel ladro / del governo (possa essere ammazzato adesso per allora) / non si riprese a Babbo mio / per farlo combattere contro le bande / Ritor- nò il Natale fu festa sì ma non tanto / c'era sempre qualche male che si pre- sentava per la via / Passarono poche primaveri qualche estate più lucente / ma i tanti patimenti dei campi di prigione / ammazzarono Babbo mio /

Rimanemmo in cinque uccelli, soli soli dentro il nido / a patir le malattie, i  
soprusi e la fame / A pugni e spintoni questi uccelli / si son fatti avanti /  
tra l'invidia di tanti e tanti / Or sento dire che non son uguali / son pigno-  
lo, sono un chiodo, un centrone arrugginito / Ma che volete? Questo è san-  
gue amareggiato / sbigottito dai botri / intorpidito dai torti / Quest'è l'ani-  
ma di un onesto che combatte / una battaglia di libertà / Questa non si di-  
fende con le bombe / ammazzando gli innocenti figli di mamma / Questa  
non è roba che si mangia / Perciò scostatevi malagente, allineatevi! La li-  
bertà si difende col dovere, con l'onore / con l'amore, col carattere model-  
lato / dal sangue amareggiato!



**LE TRASCURZIE DE  
MARIA LA RUSCIUELLA**

*Cronaca paisana raccontata da Maria la Rusciulella, popo-  
lana seria ma che la lenga longa e ru nase chia luonghe, an-  
nanzo al quale non posse 'na mosca.*

## LE SICCHIE DE LA MUNNEZZA

(Maria la Russiulella mentre apre la porta di casa incontra Giannina).

- Mannaggia 'u sanghe de la viccia cotta, ste quattu fetiente  
'ncopp'a 'u Cumune nn'aveane che fà. Nn'abbastavene le  
pale de la lucia, le cassette de la verdura, le motocelette, le  
vespe le ape e le ranocchie e le ciuette de le mugliere lori,  
mannaggia n'ata vota a chi l'è...; ma te fanne proprie  
astumà 'sse fetentune, mo cianne misse pure le sicchie de la  
munnezza 'ncopp'a le marciappiere. A viste ca so' larghe, (.)  
cumm'hanna fà le povere patre che nu stependiuce, allore  
un s'arrangià, la robba vecchia la reggire, le cagne modelle,  
magare ciattacche 'na pezza 'nanze o nu core 'ncule, cial-  
longhe nu spacche che fà veré meglie le cosse... sà cum'è,  
mo z'ause. A le tempe mi' cummara Giovanni, le veste z'au-  
savene fin'e 'ncopp'a le calcagne e sulle le mugliere de le si-  
gnure, come fusse la cuntessa Mascille, insomma chelle che  
ijene che l'ogna pettate, ze putevene permette, a masseme,  
de purtà 'na rosa miez'a la scullatura de le menne che appe-  
na appena z'eva veré. Ma nu' si' pazza, t'iva permette ca sà  
'ddò te facev' arruà la bonalma de tate.

- Zia Mari, ma pecché stive 'nguiatata?

- A scime, ciarragione, menu male ca quanne vere a te, me  
passee la zella. Scime, te steve ricenne ch'eva iuta a la mercia-  
ria a 'ccattà lebettune. Ev' arruate quasee vicine a 'u neozie-  
re Bucce, ca pe-passà me so' avute azzecà nu poche re chiù  
verze 'u mure, ca me so' scarciata la vesta 'mbacce a 'u sic-  
chie de la munnezza 'e chi le sona le campane a l'ore chille ca  
ce l'hanno fatte mette.

- Ce le mettesse a l'ore rentra nu sicchie, zia Mari, a 'sse quat-  
te capallerte.

- A capamonte venive n'umacchione, n'aute cuzzale  
pur'isse ca nen canosce la ducaziona.

- Quanne iavame 'aglijune nu', la signora maestra pe prima  
cosa ce 'nsignnave ch'avama respettà a le chiù grurosse e a le  
masculile le riceve "", quanno passato dovetto cedero il passe  
a le signore, como puro quanne saglito su l'atobusso dovetto  
dare il posto a le perzone 'nziane e massemamento a le si-  
gnoro". Mo chi te lu rà ru poste zia Mari, avisse voglie re  
schiattà 'ncuorpe ca nen ze s'moven'e nen pajene manche ru  
begliette. Chi te la 'nsegna chiù la docaziona. Masseme te  
fanne passà 'nnanze 'ncoppe a ru pullme ca t'anna struscia  
pe 'rrete, 'sse sbregnate maldite, ru ha viste ru film'e ie-  
resa a la talavesiona.

- Iame ricenne 'u fatti, 'ncoppe veniva 'u czazzale ca se nen  
me stiev' attiente me s'balanzava rentr'u sicchie, a destre tene-  
vè 'u stiechje de la munnezza, a sinistre du cuzzale ce steva na  
macchena 'ncopp'a 'u marciappiere e trattatacche z'è sgara-  
ta la vesta.

- Maronna mé, zia Mari; po' cumme scì fatte a reveni nsi

quà che la vesta sgarrata?

- Eh, cumme so' fatte. Menu male ca là vicine ce sta chella bona femmena de Farazzane che té la cantina, 'ccusci so' entrata là; m'ha rate file, aghe è retale e sennò eva fa veré pur'ie la cossa a la vicchiaia, cumme a le ballerine ru tiatre. Maronna mé, che sci' beneretta, che ciaesse' cummamente.

- Ma la 'uardia ca ze mette mbacce a 'u tabacchine pe la vi' du cemeterie ne' la viste la machena?

- Si, chiss'aute fetentune, cummara mia bella, fanne levà le machene, aspiette ca mo vé. Se l'ore so' le prime a pusarcela.

Fra poche 'na povera femmena appiérata o nu povere criature z'ada mette' le scenetelle cumm'a l'angiuille e quanne trove nu pisciature re chisse 'nnanzepiette ada apri le scenne e ciarazumpà ncoppe.

- E sci, è vere che tra poche l'uommene nen nascone chiù, hanne fatte già le machene che parlene, che te fanne le zruzie. Mo, quanne fose aiero, 'ncoppe a ru giornale 'nce stava scritte ca se nu mascure ze vulesse figlia, ru po' fà pur'isse nu criature. Gessù, Giuseppe e Marie che avama vére.

- Cummà ru munne è sciute pazze. Mo tra poche se 'uleme cammenà spenzierate c'ema fà mette' ru muturine 'ncure, como a l'aricottera. Ha capite mo. E chessa jé.

- Scine, ciarragine, Zia Mari, ~~je~~ già ru tenghe prenute n'aggegge re chisse. Ma tu ne' le sà ch'è succiesse l'auta sera pe' 'ncoppe a vintiquattro magege?

- None ch'è succiesse, n'aje sentite niente.

- Addusera. 'Na povera femmena ch'eva scegne a Campu-se pe le fatte suò, cammenava a fianca a fianca a le ciardinielle ch'anne fatte pe' là, a viste tu, pecché quille zechille re

marciappiere eva 'ccupate, quanne re botte ne' sbuche nu scazzusie ell'e re 'uaglione che 'na motecretta re chesse pec-

cerelle e 'nze l'e 'ccuota sotte. A la fina 'llu birbante ne' ija truanne paglie pe' ciente cavalle. cundicenne ca ce teneva 'raggione, ca 'nze camina miez'a la via, ca se essa 'nce stava là isse nen carive. A lla povera femmena, Zia Mari, l'anme purrata a ru sperale ca le faceva male la coccia e và veré stamatina nen vere ru manefeste ch'rè morta la puurella.

- Maronna mè e chi eva 'ssa puurella.. Ma vire tu che te suc-

cere. La mannassere a scatenà le patre a 'sse 'uagliune vine

po' se vanne truanne ru motorine, le vespe e le saette.

: Eh Zia Mari, ma nu povere patie, 'na povera mamma c'ada fà che 'sse 'uagliune. E se chisse mo, ogni minima co-

sa te menaccene ca ze ne vanne ra la casa!

- Essi chessa avana fa nu'. Le taccarat te le facevane arre-

và fine e rent'all'osse.

- E chess'aute purcelluce re le femmene, zia Mari. Ne' le vi-

re ca so' tutte lore pe' 'ccopp'a 'sse pisciature. E po' le vire

che cierte sighera 'mmocche. Che sciate maledette, ijat'a fà

la cauzetta, ru recame.

- Comunque cummà, turnanne a le marciappiere, la colpa re

chi è, è sempre du Cumune ca che tutte 'u larghe che tenéa

pe' 24 magge 'ncia fatte nu marciappière decente e addò ce

ne stà nu pucarielle ciapparchiggene chille de la Reggiona.

- Vi' e che bell'esempli rànni, le fetentune!

- E le 'uardie po', a chi vanne a fa la contravvenziona, a chi la vanne a fa, sule a cacche povere criste ca ze ferme nu me-

numento addò ne' ra fastirie a niscitue. Mè cummà, ce vere-

me roppe, asseme attaccà 'sse quatt' bertune ca chella nen-

nella ze l'à mette' stasera la vestarella.

- Eh mo, te' tanta veste rentr'a la cascia, aspette proprietà a chessa nepoteta.

- Scine, ma sà chella vo' fa veré 'ssu nuove modelle pecché anna fa 'na festicciola tra cumpagne, me pare nu compian-

ne.

- Me meraviglie ca nen l'anne fatt'a la scola ru complianne. Sà zia Mari, mo anne pigliate chess'ata 'bbetudena. Penzas-

sene a farle sturià, ca mo nen puortene maje lezzione a la ca-

sa.

Cia', cummà, cia' ce veremme roppe. Sà roppe magnate viette a piglià ru cafè. Fà venì pure a cumpà Pasqualine ca ce faceme ddu' resate.

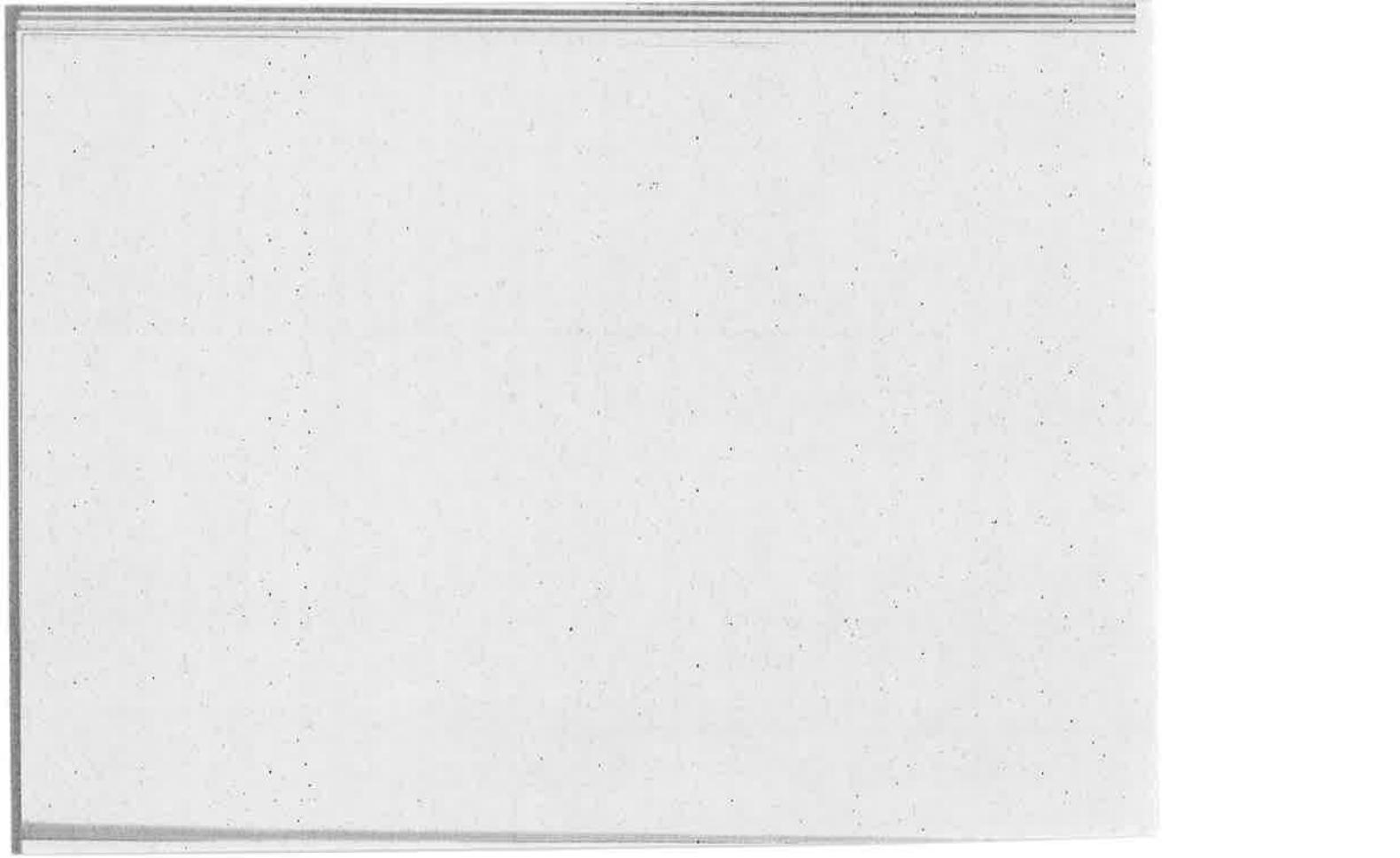
- Cia' Zia Mari, arrevererice.

- Arrevererice.

Personaggi:

*Maria La Rusciulella - Giannina Cacciupesce -  
Pasquale Mezalenga.*





## LA SCOLA SERALE

- C'è permesse? Potemo entrarro?

- Avante, avante, facete conte che stete a casa vostra. Bon giorne cumpà Pasquà.

- Bongiorne Cummà. T'è passata la 'ncazzatura?

- Bongiorne zia Mari.

- Bongiorne cummà. Pasquà o 'bbuone o afforza. Che vuò fa.

- Zia Mari, a misse a fa ru café, sennò mo l'apprepare i' la machenetta.

- E ne' la vire ca stà già 'ncoppe a ru furnelle. Piglie 'sse chichere tu, stamme rentire a la cristalliera, la crerenza, 'lloche le vi. E tu cumpà ne' scié jute a fatia ogge?...

- Cumma ogge è sabbete e facce mezà jurnata. Po' stasera ce

stà la partita e pure se ze fatiave 'nce ija lu stesse.

- A quisse l'ha rate 'ncape ru pallone. Ca po' vulava veré i' rumane che c'eva mette a tavile, ru pallone, ru Tacche, la Curatella, le Ciappe e le mezesole. A le campuasciane all'uttante la rate 'ncape ru pallone. A la rumeneche me lasse e ze ne và. Mo pure sabbete. Nen me fa parlà, và.

- E mena mo', pure cumme scié tu, che vuò fà, n'ome pure z'ada distrae nu poche. Quisse z'accire da la matina a la sera a sgubbà cardarelle. 'ncoppe a 'lle spalle e grazie ca quanne ce stà la partita, ze ru piglie ru sfizie. E pò' cummà, riceme- cè la veretà, che ce stà a Campuasce, che ce stà? 'Nce stà proprie niente e se ne' fusse pe ru pallone nu' a la rumene- ca stissime accise e sutterrate. Ha viste a Beneviente, 'nce và chiù nisciune a ru campe ra quanne ne' jette 'nsérie BBi.

Cumpà Pasquali, zitte ne ru ricere a nisciujne, 'Ntonie fìglieme m'ha fatte ru riale, m'arrialate la bunamente pe ru campe e cazzo ca ciàglia veni pur'i da chell'auta rumeneca.  
- Scine, scine, ce ne jam'e nsempre. Chessa cummà, se fusse pe' essa, 'nciavessa stà niente, sule 'u magnà, 'u vesti, la fatta e 'u ciacianà da la matina a la sera. Che scíe maddetta! Baste che fà ru merlette, 'u rieste 'nsò cazzo suò. Marreğġe sule la casa re file e chettone, cierte vote me ru retrove pef-fine mmocche...

- Mena mo', ne' vulete letecà mica quà rente. Chiuttoste siente, siente cummà chelle che m'ha ritte aiere, Melina la fìglia de cumma Carmela, chella che abbettet a colle dell'orze. Ricca mo' hanna mette la scola meria sirale e ca se ze segnene assà, c'è vierze ca mittene pure la supriora e datese ca essa, la 'uagliiona, è seconda 'ngraduatoria, se ze ne signene chiu re vinte, ce capete pur'essa la puurella e 'ccusi ze guargħe caccusarella. E m'ha ritte a me se canosce pure all'aute.

- E tu cummà che l'ha ritte? Ce l'ha ritte ca 'nteneme tiempe manche de 'uardarce rentr'a la mureja?

- E cumme 'nce l'aje ritte. Ma essa m'ha priate, ha ritte ca nen fà niente ca po' cacche vota 'nce jam'e. E ccusì l'aje prumissé ca ce facce signà a tutte l'amice mié.

- E peccħen nen saría 'na cosa bona chessa. Ha viste a Cunctettar u Vusse, ha fatte la scola sirale e mo' z'ha tuote 'u pu-starielle a l'asile:

- Ha visto, mo. E che le fanne fa.

- Fa l'assistente re le 'uagliuone.

- E si, aspettavene proprietet a essa, che tanta povere figlie re mamma c'hanne sturiate e tienne le replome re majestre,

correne ru corze da la matina a la sera, Cuncetta masseme  
pularrà ru cure a re creature.

- None, none, fa propriete l'assistente. L'aje vista i', che  
chist'uocchie, teneva ru camece turchine e purtave appiccia-

te pe' la mana na criatura. Ivene a spasse verze 'u mercate.

- Scine, pe' vu' è 'na cosa bona la scola. A me i'ramai nen me  
serve chiù, i' so' vecchia, però me ce voglie signà lu stesse, se  
'n è auta facce guaragnà caccosa a chella 'uagliona de la pa-

tina. E po' cumma, rice ca ru corze 'ntutte dura cientevente  
ore e sapeme o nen sapeme ru replone ru ranne lu stesse.

- E po' sembre 'na cosa bella chessa, zia Mari? Fanne buone  
allora chille che fanne fà la festa de ru complianne a la scola  
e penzene sole a sbastrarze piezze re torte, pastarelle, 'rancia-  
te e chinotte. Prime però la scola jeva 'na cosa seria, jeva  
scola averamente. Pienze ca chella povera 'uagliona re ne-  
potema, la figlia re Cecchine, Paoletta...

- (La seconda, aje capite).

-...È, a chella l'hanno bocciata a settembre sole pe' ru latine  
ca ce teneve quatt' e quille puurielle re fratemè jette pe' par-  
la che la prefussuressa, che chella...cumme ze chiame, aiute-  
me a ricere, Cardille me sembre.

- No, verdome o chlezinzer.

- Cumma mo' te vuò piglià la pezzecata. Comunque cumme  
ze chiame ze chiame, chella prefussuressa ricette "Signor  
Cacciapescio, la 'uagliona non ha migliorate, masseme a  
settembre valeva cinchè, nen sapea la frasa prifastrica atti-  
ve e passive e sacce como..."

- E superlativa e chi nen l'appenne 'na funa 'nganne a 'lla  
purcellona.

- ...E pojo nen sapeva declinaro la 'ccosativo de la rosa'.

- E che cazzo centre mo' la rosa che la scola, cummà. Gessù, Gessù, perdoname che ciàesse cummamente. È sciuta mo' la rosa.

- E po' 'sse fetiente rialene le replome accusi, che ciente ore re scola, baste ca mitte quatt' ciappette una 'ncoppe l'auta. Chessa è proprietà 'n'ingiustizia, zia Mari, facissene almene promosse a chiuille povere 'uaglione ca ze 'nccaliscene l'uocchie da la matina a la sera 'ncoppe a le libre. Se me recorda a quille povere fratuccie mié che ru boccianne eddu' vote re seccute a la siconda maggestrale pe' la matimatica ca chella purcellona l'avea pigliate a nnire, manche se po' a le 'uagliune de l'alementare l'eva 'nsignà a fà le cunte pe ij, 'ncoppe a la luna!

- E mo' saria nu prufessore Cecchine, pe' quant'è brave. Sà n'auta e quanta ne canosce i' e 'sse 'uagliune. Cacchedune puurielle ze menatte pure sotto a ru trene.

- E chella 'uagliona de le quartierie 'nze menatte da ru balcone...

- Certe ca prime evene troppe severe, ma mo' che 'uieme fà, chessa jé e chesse ciavenna tené.

- Scine è vere, ma mo', i' ve l'aje ritte. Se ve 'ulete signà facete nu piacere a chella 'uagliona e 'nse po' maie sapé.

- Scine, scine c'ema signà, 'nse po' ma' sape cumme va a feni ri ru muinne. Tante quanne senne sciute che ru rèplome, sape me o nen sape me, replome jé ru nuostre e replome è quille re le 'uagliune che so' jute a la scola bona, tante là 'ncoppe nce istà scritte niente. E po', 'nse po' maie sapé, che cacché racumannazione, cacche buone cauce, une ze po' 'nsaccà a

ru Cumune, a ru sperale, a la Riggiona, tante ce ne stanne  
'na freca re ciuccie e une re chiù une re mene, 'u munne nen  
care.

- E sì, aspettene proprietà a te. Ze capisce pecché mo' le  
'mpiegatate so' tante e la fatia nen và 'nnante!

- Sarà, ma cumpà Pasquale pure ciarragione, nen ze pò  
mai sapé... Ha viste tu a quille mieze scelate che camenave  
sempre tise tise pu corze, quille fu bocciate cinche vote a la  
quinta limentare e mo', 'nduvine addò ru aje viste? Stea ar-  
rete a ru spurielle addò z'apprenutene le visette pu core, a  
la mutua. Ha capite... e cumme ha fatte?... Bboòò... sarà  
jute pur isse a la scola sirale e vaffeni ca cacche juorne ru re-  
truame miereche.

- E sì, fà la carriera in terne. Sà zia Mari che te dice, ca se  
nen te auze la 'unnella ru poste te ru può scurdà e nu' la 'un-  
nella 'nsieme abbituate a 'uzà. Ha capite Pasqua.

- E sì, a la faccia: lore le curnuture.

## LE CIARDINE 'E CAMPUSC

(Giuannina Cacciapesce traconta a Zia Maria la Rusciulella).

- Na vota, m'arrecorede, fine a caccie anne fa, currevene le manefeste d'u cumune che la scritta "Cetà ciardine", messa nu poche cchiù sotte re chella ca dice "Campuascio" e nu poche cchiù peccerella. Però pure ca la scritta jeva cchiù peccerella, ze liggeva lu stesse. A di la veretà pure ca tu le lettere un' le liggive a una a una che l'uocchie, la capa ze le feurave da sola, peccché Campuasce nu ciardine c'eva avaramente.

La villa De Capua, rret'a ru sperate jeva nu "capelavoro d'arta ciardinaria". T'addecriave a veré chelle belle murtele derritte, tutt'anale, verde, chell'aiuole refenite a simmetri e tutte sciurite re panzé, re giranie, re tulipane e 'nsacce quant'aute sciure.

Le gabbie de le fere, tutt'accunciate che la préa vecchia, chella bucata. E po', nte diche cumme ce tenea ru 'nardiiane Di Lalle, me sembra ca ze chiamava, a tenerla repulita e custodita.

Bastava ca vereve nu uaglione quartijà nu poche malamente, subbete isse ru jye acciappà e ru cacciava fore. Oppure s'eva nu ninne ru nzungnave "Ué racazzi, nze zampejene le scuire, sennò la Maronnina piango... e po'", vire cumme sò belle... zizi vire!...

Se tu le stracce, po' vire cumm'è brutte ru ciardine... Vire là addò ru ninne cattive la stracciate le sciure!..." E le uagliune ru rscutavene. E nte riche se vereva na cocchia re 'nmanu-

rate ca z'acciucciavene nu poche re cchiù!... Maronna mè,  
te le facea fà, specie a la nema, roscia roscia pe la breogna,  
ca ze ne eva sulle scappà. A farla breve, ze po ricere ca ru  
merete jeva quasce tutte ru suò se la villa jeva bella, pulita e  
tutta recamata. E don Alissandro, ru sinneche ca tenavame,  
ru facea pure pacchijà... e sì, quille le rea la "cuntincen-  
zia"... E mo ze la magnave ru puurielle la cuntincenzia... ce  
la reva mbronte e se parlave, subbete le ricea "No sieto con-  
tente... se aveto di meglie, iato iato, che sembre zi trovo  
n'ato ciardiniero". Ha capite mo!... Però ema ricere chela  
che jè, tenea tutte le refiette re stu munne don Alissandro,  
però pe Campuasce ce tenea.

Le vié evene sempe pulite e lucerate ca quasce quasce ce pu-  
tia magna ncoppe senza mussale; ddu' vote u juorne, masse-  
me r'estate, facea maffià le vianove, massemamente chelle  
senza la catramma, accusì la provela nze auzava. Cumme ze  
facea nu fuossere, subbete mannavе l'operaie a ppararle che  
la vreccia e quianne po' a la vernata sciuccave, (é che sciuc-  
cate facea allora u tiempe a Campuasce, no chelle 'e mo!...)  
ninamente ze faceane le viarelle pe la genta e ze jettave la re-  
na pe nne fa sceuljà re mussé pe terra.

E mo ze fà chessa, ze fà?... Ha voglie 'e acciuppecarte!...  
Pienze, zia Mari, ca quist'anne nsacce quanta povera genta  
hanne currute a ru sperale che l'ossa cionche...

Facette accattà pure la machenetta ca leve le lastrune re jac-  
ce pe ncoppa re marciappiere e "principalmente pe il cozzo",  
le facea luà "lle lastrune. E mo chi te la rà cchiù na fatija re  
chesse.

- E le funtanelle?... T'arrecoerde che acqua fresca ca piscia-

vene... ivene nnummenate pe ru munne le funtanelle re

Campuasce!...

- Le funtanelle pisciavene acqua a nte ne diche, che t'adde-  
crijave... Sule a uardarle ze stutave la seta!... E che tutte ca  
don Alissandro jeve un ca ce tenea pe Campuasce, ca pure  
ce steane chille che ru lenghijavene... Me recorde a chella...  
cumne ze chiamava chella che la lenga longa longa ca ce pu-  
tive scupà tutte ru Corze... Aiuteme a dicer...

- Cenza Pezzanera...

- Cenza Pezzanera... Maronna mé ddije ce ne scampe e lib-  
bera... Chella ru facea martere a 'llu puurielle (mpace addò  
sta ca ze la mereta).

- Giustamente pure le malelenghe faceane la parta loro... Ru  
nvugliavene a fa le cose bbone, sà cumm'è, se ce manchene  
chelle, l'ome ze scorde c'ada rà cunte a la pupulazionà e ze  
penze ca u cummune jé sole ru suo e fa cummne le pare.

- Certe don Alissandre facea cumne putea, ca prime ru cu-  
mune jeva puurielle, e che tutte chesse, facea sparagnà la  
tassa de la munnezza a le povere vedove che appena appena  
campavene che na penziuncella e quanne putea le rea pure  
ru sussirie.

E che tutte ca le solde jevete poche, Campuasce jeva na cetà  
ciardine, averamente che la "Cci" maiuscola: tutta sciure,  
funtane ca pisciavene acqua, pulezzia e strade senza fossere.

E mo cummà, addò le vire tutte sse bellezze, addò le vire?...  
- Te le può icurdà, sò suonne passate!... E sì, mo magne...  
chisse penzenze suse a letecarze tra lori... Ogni tante te siente  
ricere "U sinneche ha letecate che la currenta elettrica re  
More", quill'aute liteca che chella ru sciume, nze mittene

ma' d'accorde. E te siente ricere ca quille fà suspectte a quill'aute de la currenta "d'oro-tea", quill'aute fa suspiette a quille de la rosa cacacella e quill'aute ancora siente ca mo apparté a "la forza nova" e chi ce fa u tierze seme nu' povere cetarine c'appartenem a la forze 'e nisciune. Ma se cacche juorne scappe la puzella, sa addò vuonne arreva le taccarte... Birbantune!... Puzzate esse appise a la 'ncina de Felecielle!...

- Mé, lassame sta le asteme, ncavvelename. Stea dicenne... Mo ru cumune stà careche re quatrine, ca nze capisce a quanta parte sigge. Sigge la munnezza, sigge ncoppa la lucia e a la scurdia, sigge ncoppe a le recumente e ncoppe a tutte le carte che recéve e che caccia, sigge le tasse re le case ca ze fanne, ca ze sò fatte e pure ncoppe a chelle ca z'hanna fa, sigge ncopp'all'accqua e a le fugnature, sigge ncoppe a le contrabbenzione ca fa sulle a le puurielle (a le commerciante nz'ause, puonne mette le machene cumme vuonne sia lore che chille ca fanne spesa addò lor!), e che tutte ca ru cumune sigge tante, nze vêre na via pulita, na vianova arrepezzata.

- Ah, ah!... nen parlame de vianove... Che sciate maledittate ce stanne certe fossera ca ce cape na machena sana sana rentie!...

- Nte riche quanne chiove s'ha la res grazia re capetà vicine a na fossera re chesse, cumme te cumbine... A di poche te fà cumm'è na maschiara!...

- Che sciane maladette pure lore le machene, jevene tante belle chille sciaraballe, zia Mari, se te vuò recurdà sulle cumme te svigliavene allegramente a la prim'ora: Te le sentive ra

quanne ncumenzavene attaccà: Pé!... Peppeniel!... Gges-s'arrete!... Ohhh!.. Nnanze, ahhh!...

Cunn'eva belle zia Mari... A la matina jeva na poesia. E po' quanne le cuzzale z'avviavene, jeva tutte nu treà re rote pe ncopp'a le lastrune re le prete... Sentive alluccà a cacch-run'aute: Giùa puorte la fiascat... Neurnà è pronta la ncacnata, gliutta!... Nte surdà u cicene e ru impezzature p'arre-purta le fiuerra, ca chell'auttare saranne fatte pe stasera!... Zia Mari, belle tiempe, belle tiempe jevene chille passate! E le funtanelle re Campuasce te l'arrecoerde?... Lasciamè stà Funtanaechia, Funtananova, la Fota e Cacciapesce, la ddò tenavame la massaria nu'; ma proprietè le funtanine pe le vie, cunne fusse chella pe Sanbarturumé, chella pe Piazza dell'Olme, chella pe Santantuone, chella pe Sante Paule, chella de la taverna pe Sangiuanne, cacciavene n'acqua ca te faceva scanzà pure u vine pe quante t'addicrijavel!... E mo... le funtanelle re Campuasce nen caccene acqua né rentre a le casere, né fore.

"A Campuasce le funtane nen pisciene cchiui!... Ru voglie alluccà a ru munne ntore, tutte l'hanna sapé, peccé tutte sapeane ca a Campuasce l'acqua eva meraculosat... Sse sbreugnate ze l'hanne vennuta a le napultane... Mo lore sguazzarejene e nu' puurelle faceme la seta!... Puzzate ngrassarve e murirve e sete tutte quante ce n'avete colpa!... Pe avé na 'occia r'acqua, cunne a l'assetate nimiez'a ru deserte del "Saharo", tié ra ij' sempe a rompe l'anema a quille povere uaglione e don Auste Masse. Oh che buon uaglione ch'é quille! Te sembre nu cardille, va sempe furia furia!... Te nu vire ca va sempre scappanne: Dom' Au' addo jate?... -

Vaglie ncoppa ch'a ru Ceppe nz'è rate l'acqua stammatina,  
- n'auta vota te ru siente "Vaglie ncoppe ca a Sangiuanne  
nz'hanne pigliate la munnezza". E ha voglie r'alluccà 'llu  
uaglione. La gente fà buone ca ru porte nghianta re mane,  
c'averamente se nen fusse pe isse e cäccherun'aute, nze sà  
cumme z'avessa ij' mnazze. Plenze, zia Mari, ca quille a fu-  
rie re saglie le scale ru cumune e a rice "Vaglie ncoppe, so'  
jute ncoppe", mo ru cumune ru chiame "Ncoppe"... Ze l'è  
scurdare ru puurielle cumme ze chiamel... Po' te vire quan-  
ta povera gente ca z'è accattate na machenuccia a rate men-  
zile "a striscio", cumme ze rice, che tanta sacrificie, vanne  
astumane sole sole, ca mo ze rompe na rota, mo nu cusce-  
nette, mo na balestra, mo na porta, pecché ncopp'a sse  
fuosse c'è vierze ca caccherune care ru cule nterra.

- Assassine, che ve zucate ru sanghe re la povera genta! San-  
guette!... Pegge re le sanguette sétel...

- Zia Mari, m'ha crete cierte vote me vé voglie, re penza ca  
chisse de ru cumune ze so' misse r'accorde che chille ca vin-  
nene le machene e perciò nè fanne accuncia le vianove. Stà  
chella machenuccia re Pasquale, me sembra l'orchestra de  
ru majestre Izze pe quanta casine fà ra n'anne a chesta par-  
te!... Nu juorne iwe p' ricere a nu cunzelliere re chisse, ap-  
pruffettanne ca ru canuscea, re mannarne p' favore a chirur-  
re chella fossera ca me scrizze mbacce a le vrite de la cucina.  
Sà che m'arrespunnettite?...  
- Che t'arrespunnette?... Che t'arrespunnette u scienziato-

- M'arrespunnette "ci aveto r'avé pacienza n'autu poche,  
ca mo all'anne nuove avena refà tutte le vianove ra cape,  
ca ne?

anze ve faceme quà nnanzo, como all'auto-strato".

- Uh, Maronna mé, sci beneretta, e tu che le reciste?... Ce le reciste ca te screzzavene le machene renta a la pastasciutta?...

- E aviva metterme l'anema npace. So' secura, vi pe quante voglie bene a chella bella Vergena Santissima ru Monte, sci beneretta ncopp'a tutte l'aute sante, ca chella fossa hada stà là almene pe n'atu pare d'anme!...

Pienze zia Mari, ca le cummererà ca teneme a Campuasce sò remaste le stesse re quanne j'avame vinticinchemila cristijane e, p'u bene ca vuoleme a ru paese nuostre, diceme 'alline escluse.

A quann'è muorte don Alissandre, chessa jé la peja Cungrega ca teneme. Jé vere ca alluterme alluteme pur'isso, don Alissandre nen cuimannava cchiù e poche ha putute fa ru puurielle, mpace addò stà mo! Da Allora ze sò fatte sulle quattre casere c'hanno frabbeccate le citadine che le sode de lore e pure le strade, le vie, le fughnature, la lucia ze l'hanno fatte che le soldé lore. Pienze ca ru cumune z'ha fatte anche tecepà pure le soldé pe fa l'asile, ru mercate, la chiesija, la scola e manche ce l'ha fatte tuttequante 'sse cummeretà... Pienze zia Mari, avissene fatte nu parche a Campuasce, addò le uagliuone ze puonne sbuteria pe terra cumme vuonne: che ru pallone, che le machenuece, che le cuccetelle re le azzozose, che le palline, che le buttune cumme facea fratuccie mié, a joca, ca ze le staccave pure da vicine a la vrachetta pe ze le jucà... a capriole, addò na mamma và là e le pò lascià spenziere ca le uagliuone 'nn'ammattene a 'uiae. M'hanno ritte ca a Torine ce stanne quinice parche re chisse e a Mila-

ne pure ce ne stanne assà e a tutte le cetà, pare ca mo l'hanne fatte pure a Termule; e a Campuasce?...  
Te ru può scurdà!... Sule quanne ze muorene le campuascia-

ne "tenno dritte al parche abbascio addò Fasciuolo".

- Cianna ij' llore läbbasce!... Té! (e fa le corna).

- Stanne 'lle povere nepute ze sientene nervuse e priggiuniere ca, n'hanne addò jucà. Cacche vota ca juochene mieze a la via, subbete le care ncape caché pisciature chine r'acqua da le fenestre pe coppe.

Pasquale apprifettatte a ricele a nu cumpagne suo ca eva assessore e sà che l'arrespunette?... L'arrespunette ""e quà na cosa re chessa nze pò fà, peccché la genta reclame se ze fanne male... e pò quà subbete rompenre le giostre. Ce stà tanta campagna puonne ij' a scurazzà cumme vuonne...".

- E Pasquale che l'arrespunette a 'ssu taccagne?...

- Arrespunette "pe la campagna ce stà pure Fuceliere che la schiuppetta ca le spare vicine a le cosse!".

- A fatte bbuone! Vi' che prefussurone teneme quà!...

- ...E l'ha ritte pure "Po' t'avissa crerre ch'a Milane e a Torrino la genta jé fessa. Vu tenetele buone le giostre e verete caniscione ze fà male... E po'..., care cumpagne assessore assassine re le 'uagliune, ce stà pure l'assicuraziona pe chi ze fa male e m'hanne ritte ca pe le cumune la spesa jé poca". Maroma mé, zia Mari, avisse viste a quille e chill'auta capuzzune ca steane che isse, ze ru 'ulevène magnà a Pasquale. Po' hanne ncumenzate a sparìa re le campuasciane ca Dije ce ne libera. Hanne ritte ca semé ncivile, zuzze, jettame la roppa nterra. Che sciate malditte!.. Sete menute careche re cozzeche e v'ema avuta nzignà pure a magnà che la vroc-

ca e mo, ve permettete pure re nzultarce rentr'a la casa.

Hanna esse scurtecate tutte le campuasciane ca le ranne ru  
vote a 'ss'assassine! Pe ru sanghe de la vicia cotta! (Scié  
magnata!)

- Ha fatte bbuone Pasquale, caspetta!... Ce l'ha sapute can-

tà!... Mo diccele a Pasquale, ca quanne ze faranne le lezzio-

ne nove, nze ru scurdasse a ssu 'alantome.

- E cumme ciùputeme scurdà. Che scié malditte n'auta vote  
e cchiù assa' pure!... Menu male ca ce l'hanne cancellate da

ncopp'a le manefeste la scritta "cetà ciardine", ze ne saran-

ne accorte ca a Campuasce l'hanne fatte revertà nu mun-

nezzare e ru pegge re tutta le Riggiona.

E chessa jé! Mo zia Mari, salutame a tutte l'assessore e a ru  
sinneche pe prime e ricemacelle ddu' belle parole.

- Scioli sciollà, salutame a tutte le cunzegliere, assessore,  
sinneche, scribbacchine, ngniere, gionmetre, archiviste e ar-  
chitette e a tutta la scienza ca a le male 'e Campuasce ciàmis-  
se la zampetta e le priame vivamente da fà mette, finalmente  
nu parche a' sta cetà... E oh!... spicciateve!...

Nn'aspettate mica ca piscia la ciuëtta!...

## LA VOGLIA DE FATIJÀ

Mò tutte vanne ammattenne ca vuonne fatija e quanta genta  
vire ca vanne addummanne "sapisce cacché pustariel-  
le?"

Ncoppe a sse officie nze sà quante hanne pigliate u poste.

Addò vā-vā te vire quatt' o cinche perzone dent'a na stanza.

A cacché via, cumme fusse dent'a nu Ministerie, l'hanno  
misso pure accucchiare, femmene e uommenne, tante e tante,  
sà cumm'è... se z'avissena stancà pe la troppa fatija, tienne  
subbete u cunzuole!. Però che tutte ca sò tanta 'alle e 'allin-  
ne, pare ca la lucia d'u sole (scié laurete) tarda sempe a  
spuntà... bencunte, addò tanta 'alle campene nce fa mai  
juorne!

Te serve da scrive nu ninne appena nate?... Viè dumane che  
le testimonie, te dice 'lla uagiona che stà addò ze scrivene le  
ninne, e pure ca tu le testimonie già avisse penzate a purtar-  
tele, ca chella te dice sempre "vié dumane".

Te serve nu certefecate de nasceta? Addummanne a un e te  
dice ca tié da ij' ncoppe; addummanne a n'aute e te dice ca  
tié da ij' sotto, arrive sotto e gire e reggire pe le 'urelle du  
Cumune pe sapé addò stà la porta, peccché qua nz'ause a  
scrive vicine a le porte chella ca ze fa pe dentre, pecche la  
genta mene ne sà e megli'è... sennò cumme fa a scurdarze  
chella beneretta parola cara cara a le capaddozie campua-  
sciane, chella che dice "pe piacere"?... Peccché quà a Cam-  
puasce tutte ze fa pe piacere, niente te spette 'e diritte.  
Vuò nu poche de sole a la matina?... U a chiedere "pe piace-  
re".

Vuò ij' a u cesse?... U a chiedere pe piacere... Tié da signà u ninne a la scola?... Pe piacere. E se nte mpare buon 'ssa parola o u segnecate suò nne l'avissa tante alleggerì, te succede ca pe te la vita deventa nu tuosseche.

Te serve nu certefecate? Doppe ca scié arrevate a truà la porta de l'officie addò tié da ij' tu, te siente diceire da chella 'uagliona, si ca mò sò tutte lore 'sse 'uaglione, pecc'hé sanne chiede che cchiù grazia le piacere, "venito fra cinche juorno a ritirarlo"...

'Ssa resosta ze l'hanne imparate a memoria tutte quante te mپiecate, tant'è vere c'haglie penzate "ma nen fusse la domanda che i'hanne fatte all'ësame?...". Pò nte diche che te succede se t'aviscia recà puntualmento a reterà u certefecate... Nn'u truove mai... e sempe chella femmena, te rice "vié dopedumane". E tu toscia e moscia te ne và. Spisse succerre ca chella che truove de secure è la contrabbenziona vicine a la machena. E tutte pecché?... Pecc'hé nte scié vultute mparà a dice "pe piacere!". Và all'officie de la famiglia arregestrata ca te servisse na chiaraziona o na carta pe l'assegne re famiglia... e pure là te siente dicere (venito fra cinche juorno a ritirarlo).

Povere fratuccie mié ca fà u ferruviere a Turin, jette là a cercà nu certefecate 'e chisse, e u mپiecate senza risponne ze ne jette dentre zitte zitte, pecc'hé là nze parla...ze sgobba sul. Fratuccie mié, penzatte ca quille nine! l'avess'adduserate e pe zé reme cunte, 'uléte addummannà "Signò, quanno pozzo veniro a ritirarlo?..."

Quille mپiecate ze neazzatte ca nte ne riche... U ochiappatte a maleparole a fratuccie; le dicette ca isse facea u duvere suò;

ca cumme ze permettea; ca isse nen eva cumme a nu', terro  
ne & ca nen faceme u duvere nuostre; ca isse u certefecate u  
stea jenne a fa e ca avess' avute sole nu menute de pacienza,  
ca subbete ciù purtave.

Avisse viste a quille fratuccce mie cumme deventatte... ze fa  
cette nu pizzeche pe la breogna. U puurielle nce n'avea col-  
pa, pecché isse jeve abbetuate a Campuasce, addò le impie-  
cate te dicene sempe "venito fra cinche juorno", e quanne  
returnatte, dope nu menute... ma che diche?... dope nu se-  
conde, ch'u certefecate minnane, fratuccce mié u vulette chier-  
re scusa e alloia le spiecatte u fatte.

Avisce viste, zia Mari, quanta meraviglia ze facette quil-  
l'ome a senti chella ca faceane le culleche suò a Campua-  
sce... Nte u diche, ze facette proprie abbe a maravi-  
glia!... Quà, a la matina, le mpiecate vanne a mette la firma,  
pò z'hanna piglià u crafè ca quille de la casa nn'è buon, pò u  
giurnale ca z'hanna strui per essero allimate che chella ca  
succerre pe u munne. Po' ze fanne na chiacchiarijata tra lo-  
re pe sapé che z'hanne magnate a la sera prima e che ze ma-  
gnarranne a miezzejiorne; po' ze rifornene se la 'attella d'u  
sineche ha pigliate le chiattielle o se Cinzia, la cacciunella  
d'u preserenne ha tuote u ciamuorrie, e a la fina ddu' fatije-  
ne e ddu' ze ne jescene, quatte quatte, da ogni stanza. Sà  
cumm'è zia Mari... La attella e la cacciunella fanne parte pu-  
re lóre dell'officie e perciò è duvere lóre infurmarzé de la sa-  
lute de chelle povere bestiulellet...

A na certa ora, se a la matina ce ne steane ciente d'impieca-  
te, tu a le diece ne retruove vinticinche... Tutte l'autre spar-  
scene cumme se nu magare avesse fatte le giuochi re prestig-

ge: Chi ze retiowe rentra u bar, chi da là parrucchiera, chi và a fa la spesa a u mercate, chi và a paja la bulletta de la lucia o chella d'u gass, chi và a fa u rappresentante d'u café, chi d'u caucemuone, chi fa u scarpelline e chi u ccocciatubbe, chi va fa u pisciajuole e caccherun'aute và fà pure u cellare.

Certe ca chisse sò tutte mestiere 'e contrabbanne. E menu-male ca tenevame st'artiggiane, sennò nsacce propriete cum-me avissem'avuta fa nu' povere campuasciane senz'e chisse artistune. Pienze Zia Mari, ca nen ze trove n'artiggiane cchiù a Campuasce e nze truvone bracce pe fatijà; tant'è vere, ea l'officie de l'allogamento ha mannate a chiamà nsacce quanta fatiature c'hanna meni dall'Africa. Po' avisia veré llu corze a la matina?... Llu corze, ca quanne j've guaglionia i' stea affullate de soccopate, mò fusse deserte se nce stissene tutte le mpiecate a passijà all'ora de la fatija. Me parene le carcerate all'ora d'aria!.. Mara mè, nte diche chelle che fanne le femmene po'?... Chelle de l'officie de la Riggiona, te le vire a quatt' a la vota a ij' gerenna pe le neozie pe na matenata sana. Miniez'a chesse, ce stanne pure chelle de n'officie nuove de la posta, addò nze speriscene le lettere, n'officie che z'è misse pe vintiquatt' magge, ncoppa ncoppa.

Rentr'a quill'officie ce stanne cinche o sei femmene e nu pare de mascule. Dije ce ne scampe e libbera, se fatijassere n'ora au juorne!... Stanne sempe a spasse pe le fatte lori o met' a le vrite a tanemente a chi passa pe la vija.

Po' te le siente dicere a 'ssa genta, ca fatijene!... Ce ru mettesse i' nnanze nu sicchione re panne a fa la culata!... Chella ca me dispiace 'e sse baettle è ca vienne pajate pure che le

soldé de le tasse mè. Ze le pozzena magnà de tuosseche chi  
ce n'ha colpa!... Chille che l'avissena fà fatija e nze ne scio-

scene, p'u sanghe d'u nemiche de Criste (scié laurate!).  
Ma dich'i', che na ditta tutte 'ssu commere lore u putessene  
fa?... None dich'i'!... U patronne sà addò le facesse arrevà a  
sse quatt' fantuppine frecasolde senza fa niente!... L' nvo-  
glie dicere ca sse femmene n'hanna fatija, però s'hanna ij'  
all'officie ze l'hanna abbuscà veramente u pane. Addò stà  
scritte ca z'hanna ij' a piglia u café, u pamine e ca z'hanna fa

le zruzie?...

E po' i' haglia paja pe llore ch'a u poste de fatija ze fanne le  
zruzie?... E le zruzie mi', a me chi me le paje?... E po' te le  
siente caccia pure la lenga ca llore vanne a fatija e chi stà a la  
casa zè'ode u marite. U marite ze ru 'odene proprie lore ca  
ze sientene sempe la vorza chiena!... Canosche a una re  
chessè, che ogn'anne té la panza nnanze e sacce ca u fa ap-  
posta p' nne ij' a fatija. Sacce a n'auta ca ze fa le cunte fa-  
enne mode e maniera ca u crijature hara nasce a giugne, ca  
datese ca essa jà maestra e a giugne ze chiurrere le scole, es-  
sa fa fa la dumanda a u marite cundicenne ca la menna ce la  
rà isse a u ninne, e accusi ze fa pur'isse tre misce 'e festa. Ha  
capite mò, mara mè, che succerre dent'a le case re chesse ca  
fatiene?...

Succerre ca le marite 'e chesse sanne rà pure la menna a le  
ninnel... Mara mè, che auta z'eva senti dicere a ru uttanta,  
ca pure l'uommene ranne la menna a le ninne!...  
Ah, ma se returne a nasce, me ru haglia truà pur'i' a un ca  
sà rà la menna a le uagliune... specie se penze c'hagliavuta  
rà la menna a cinche ninnre le mil!... E chesse si ca ze ru

'odene ru marite!... Ma la bonalma de mariteme se nne ija a  
sgubbà ce magnavane zorbel... E chisse mò ze pò dicere ca  
vanne tutte le juorne a casa 'e vintottel'...

Pienze c'ha ritte nepoteme ca ce stà na femmena re chessa  
dent' all'officie suo, so' quatt'anne ch' a pigliate u poste e si  
e no avrà fatte d'allore tre misce re fatti, e u rieste tutte de  
mmalatija: Na vota aspetta... na vota allatte... na vota puli-  
sce u cule a ru ninne... na vota la nenna té ru murbille... na  
vota la vermenara... e n'auta vota essa té le verrechille pe le  
cosse!...

Ha capitte tu cumme sudene le femmene ca fatiene!... Sempe  
però parlanne 'e chelle ca stanне pe l'officie ca suggene  
ncopp'a le soldе de le tasse. E po' quille chiattonе ca sempe  
nu carusielle da Roma, chiagne sempe ca nen pò arrèvà e  
ciàumente sempe 'e cchiù la trobba. Ma pecché isse sse cose  
nne le vere?...

E se cuntuame 'e ssu passe, sì ca nze pò ij' cchiù mnaze e  
avema sula chiurre!... Mò zia Mari, haglia veré pur'i' 'e  
truarme nu pustarielle re chisse. M'haglia ij' a signà all'uffi-  
cie de l'allocamente ca me voglie allucà pur'i', tante mò a le  
mpiecate le pajene pe ze fa le zruzie a la casa e pe irz'a fa la  
spesa... Nne fa niente ca oramaie 'e ninne nne pozz'avé  
cchiù... tante u stipendie è rialate.

## LA BULLETTA DELL'ACQUA

- Cummara Giuanni, ha avute la bulletta?...Maronna mé, cumm'haglia fa! Quà nze po' cchiù campal!...Che sciate maleditte...nz'abboffene maiel...Nen bastavene chille d'u guerne c'hanne aomentate la luce, le tasse, u gass, u telefono...

- Eh, chill'aute vajassume l'hanne penzata bona...A u poste e manna la bulletta ogn'e tre misce, mammamacelle ogn'e quattre, accusì nze n'accorgene ca sse cose aumentene a cuchie, peccché la bulletta la verene sempe che la stessa somma!...Derettunel!...Chi hara chiamà fesse a chisse, me ciappicceche i!...

- ...Mò ze so' misse pure chisse d'u cumune a mmenà tacccate! Quante scié avute tu, r'acqua?

- Trentamila lire!...

- E i' vintottemila lire e haglie juta a veré e haglie custataca ssa bulletta risponne a u mese 'e luglie e austre, proprieté quanne nn'emavute manche na 'occia r'acqua.

- Eh! Aviste, cumme te decea i!... Te decea ca quanne aprive u rubbenette pe veré s'ascive l'acqua, l'aria facea gerà lu stesse u cuntatore?...E tu me fessijave, mne mme vulija cre-re!... Me deciste "Ma se quille è u cuntatore de l'acqua, po' ma' gerà che l'aria?"..., e frecamerce tutt'e ddu' mò...mò ema sul paia è baste. Ma s'allora fusseme jute a prerècà ncopp'a u cumune, mò avissime avute le prove ca vuonne le soldi senza ca ciarie rate l'acqua.

- La prova i' ce la renghe mbronte a 'sse quattre cacacauzune!... Ma peccché l'ore nne le sanne ca l'acqua nice l'hanne rane!

te? Te scié scurdata ca facemne pure u sciopere, ca nce puitavame lavaà la faccia?

- E ze vere ca chisse cianne aumentate l'acqua mettennece la trattenuta d'u sciopere ncoppe!... Zia Mari, chisse so' capace 'e tutte, specie 'ssu sinneche ca teneme mó!...

- Ah! 'E quisse nne parlame... è buone sole a chiacchiarì

jà... Che la lenga pare ca ce té sempre rragione isse, però, le fatte nze verene... Però, penzannece buone, pur'è state capace 'e fà caccose: "E mammarme la bulletta salata".

- Cumme dice tu, ca t'ha mammate u mare dent'a la casa?

- E sì, m'ha mammate pure u salvaggente e u stabbelemente balnijare, cumm'u chiamente chesse ca ze vanne a sciacquarija all'estate! Zia Mari, la bulletta è saline da vintotte mila lire 'e acqua e u belle è ca nu l'acqua nne l'eme tenuta! Te scié scurdata ca all'uglie e austre arrecacciamme la tina e la spara?...

- E sì ca me recorde... e cumme no...ze vere ca caccherune ciavuta fà la spiija a la funtana...

- Me sà pur'a mme... Ma s'arrive a scuprì chi è stata, ce le rombe i le corne... A veré ca na povera femmena n'è manche patrona 'e ammannì nu poche r'acqua pe le fatte suò?... Penzassene a le corna loro, ca sò longhe!...

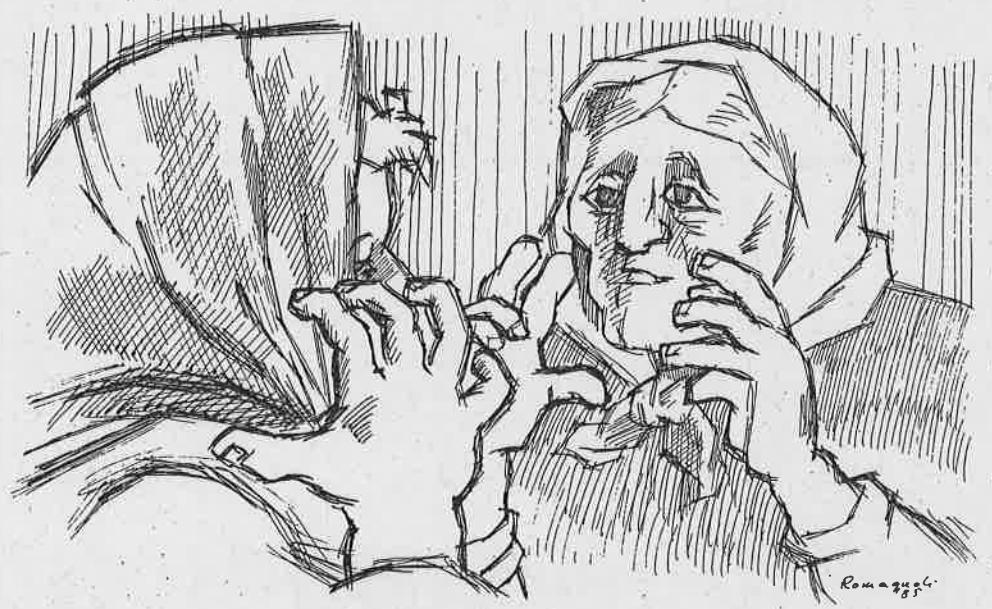
- E sì... so' longhe e come!

- Zia Mari, la veretà mo te la dich'i qual'è... è ca u sinneche avrà date l'ordene 'e farce pajà l'acqua pe chi nne l'ha mai pajata, cumme fuisse chille pe le campagne addò pare ca u cuntatore nze legge maie... E sì, ca chelle r'estate renfreschene pure le chiante!... Tante, baste ca quadrene le cunte che la cascà dell'acqua ca pò, o la pajame nu, o la pa-

jene l'aute, a isse che ze ne 'mporta. Tante chille d'u cumu  
ne pienzene, "chisse so' fesse, nze n'accorgene"...

- Nu ce purtame scritte mbronte gioconde, ze sà. Seme cuo-  
seme e cumm'a cuoseme ema fa...

- Nzia ma' responde a vere 'ssa penzata, sapesse isse, u vi,  
cumm'a Cuoseme bonanema ema fà... Seme fesse e la bul-  
letta nne ll'ema ij' a pajà!...



## LA RIFORMA SANGUITTARIA

Mara mé, Dije ce ne scampe se n'auto vota m'avessa meni  
nu male 'e rent'. Gessù, Gessù che m'avrea esse cummenen-  
te...doppe ca quille puurielle de mariteme (scié beneritte  
mparadise addò ze trove) ha pajate la mutua e le cuntribbu-  
te pe quarant'anme, nsapeja ca jeva ij' a pajà ru tricchétte...  
ru tacchette, cunn'm u chiamene lore, e la punta ca nze le  
nzacche addò dich'i. Che sciate malditte! Sugasanghe de la  
povera genta...Sanguette!

A quanne hanne fatte la mutua reunita, cunme la chiamene  
lore, la reforma sanguittaria de le spezaijje, de le sperali e  
de le cemetere, se nzija ma' Dij'; nu povere Criste avess' avé  
besuogne che t'ha ricere...de na purga vā, de nu cucchiare  
d'uoglie de ricene, de na busta de sale nglese o, nzacce..., de  
nu cristiere, ha voglie isse de schiattà ncuorpe, u puurielle.  
Ncumenz pe prime u mierche suò: pe parlà che isse tié da  
fa la fila pe dd'u ore; roppe fatte u trene nnanz'a la porta  
d'u mierche, tié da ij' a fà la fila a la spezarija. Sempe ca  
nze tratte de male gruosel! E doppe ca scié arrevata nnanz'a  
u spezziale, te siente ricere: "Doveto pagaro dduumila liro de  
tricchette", e tu zitta e moscia, paje. L'auta sera me menette  
ncape, accusi sola sola, "non volende", cumme fann le cri-  
jature, e addummannà "Dotto' ma solo la minicina senza  
mutua, quante costa?". E quille u dottore me respunnette  
"mille lire". E cunn'm é ca chella de la mutua vè dduumilali-  
re?... Tante sempe na busta de cetrare jé... E u povere dot-  
tore me facette capì, ca mille lire jevene pe pajà u tricchette  
pe ogne recetta, sia se tié d'accattà na mercicina che costa nu

melione e sia se tié d'accattà na pastiglia r'accede saricillico  
che fa levà ninamente la frebbra. Dich'i, mara mé, te sem-  
bra na cosa fatta bona chessa?... E po', z'hanne fatte la leg-  
gia cumme la vulevene lore, peccché m'ha spicate u speziale,  
ca pure se isse vulesse vennere na busta de sale nglese senza  
la santunina, nne la pò dà. Ha capite mó?... E chesse da  
quanne hanne fatte la mutua reunita... Pò nte diche chella  
c'hanno fatte le patruni de le chimiceria addò ze fanne le  
merocene. Chille, cummarrà mé, sapenne ca mó le merocene  
le pajà u guerne de la mutua, l'hanno ömentata cchiù d'u  
doppie, sioché mó lori ze pigliene u coste de la merocina di-  
rettamente da le povere malate, pronta cascìa, cundicenne  
ca tié da pajà u tricchette, e pò tutte u guaragne lore, ce u dà  
u Guerne.

Hà capite tu, cumme l'hanno sapute sturià sse berbantu-  
ne?... Certe ca pe fa na leggia 'e chessa ce n'ha vuolute?... E  
crede c'hanno avuta dà a magnà prime a tutte le capaddozie  
che teneme là, addò ze fanne le legge pe chi nèn sà leggere.  
Chille ca tienne l'industrie, l'hanno penzata bbona. Hanno  
ditte: Reme a magnà a chille de u Guerne, ca pò a chill'autre  
d'u sindacate e de le partite de le fesse, ca sò le fatiature, ce  
penzame nu' che la propaganza, ca chille subbete z'ammoc-  
chene e ze mbambaliscene. Pò hanne penzate, datese ca  
chisse vuonne le reforme de la 'uaglianza e de la pietanza e  
de la magnanza 'e chi magna magna e a fatija sulè caccheru-  
ne; allora nu' ncumenzame a spalijà la voccia (chessa è la  
propaganza), a spalijà la voccia ca ce vulesse l'assestenzia pe  
tutte le citarine, pure pe chille che n'hanno fatte ma' niente e  
pe chi nn'ha maije pajate na lira 'e cuntribuite, accusi chille

subbete ricene de sì... Anze, la proposta ce la faceme fà a l'ore stesse... E accusi è state. Mò l'ore ze ignene u portafoglie e nu' ce cacame le torzeret... Ha capite mò, cumme hanne sapute fa 'sse berbantue?... Nu' puurielle ch'eme jettate u sanghe a segubbà da la matina a la sera pe ciabbuscà na tozzeria de pane e na fella de pizza 'e grannerinje, se ne remaste che tante de nase.

Buone hanne fatte sse vajassune sbregnate, ca l'asstenzia, a chiane a chiane, ce la stanne luanne a tutte quante!... Pò nte diche se tu aviss' avé besuogne de nu specialiste, cumme fusse une 'e chisse che uardene u core, le nnoglie, l'uocchie, la ceca, la vusica e se tu aviss' avé besuogne de n'analesa!... Oh, oh! Può schiattà ncuorpe... ca averamente fà prime a schiattà ch'avé na cosa 'e chessa!... Prende mara mè, ca pe nu male 'e dente hagli' avuta ij' prime addò u mieche mié pe la recepta; po' hagli' avuta fa ddu' ore de piantone a u sperale vieccie pe sapé addò quale cacciadiente eva ij'; quanne sò arreverta nnanz' annaze, doppe che m'hagli' avuta piglià nu sacche de vossere e na misura de tosseche pe nu disgraziate ca pe forza me vulea passà nnante, me fa chella bella femmena che stà arrete a u spurielle "Fra vinto juorne, al Trenta febbraie, a le otte a la matina addò le coltivatore di retta"...

L'arrespunive, "Maronna mè signuri, verete ca u rente me fa male mò, stenghe a mpazzi da ierssera e vu' jate truanne ca tenghe da ij' a u trenta febbraie da u denticiste?..." E chella a fa "Ma che oletto... che jato truanne... qua jé chijne... ce ne stanne tante... quille è coopate, quill'autre pure... chiesa jé, nn'haglie che ve fa". E l'avive voglie 'e alluc-

cà ca chella culenzinza a la fina vuleve pure chiamà la uardia cundicenne ca m'eva stà zitta, ca le faceve l'ultragge, e che se nne jeve cumenta d'u zruzie, jasse addò u direttore, ca essa steja apposte". Ha capite mò tu!... E nte diche chelle ca succerette a Felunena Pisciacossa!... La puurella ze sentiva male e u mierche suò la violette manna addò u specialiste. Doppe fatte tutta la trafila, finalmente arriva nnanz'a u mierche specialiste de la mutua.

Và a veré e nze trove nu mieracaciucce, u stesse ca la steia mannanne a u Creatore (scié laurate!) mò fà l'annet!... U povere marite, allora, che na santa pacienza ze l'avetta piglià e purtarla a Rome. Là purtatte pure tutte le carte che l'aveane fatte le mierche 'e quâ. E menu male ca u Signore (sempe sia Laurate!) l'allumentatte 'e ij' a Rome, sennò la puurella fusse già schiattata. L'uneche ca eve viste le cose bbone, jeva proprietà u mierche suò, ma datese ca issé nne jeva specialiste, la vulette manna addò quill'aute, u grande mestre de la mercina de la mutua, e quille nne le ricette ca tenea l'appaseme a u poste de le prete dent'a u fechete?... La puurella jette pe grazia e steja truanne giustizia. E chessa jé l'assessenzia che aveme avute nu' citarine da la reforma sanguittaria. Ma dich'i, peccché pure a me me piacene le forme... pe chella povera genta che averamente nn'avea cumme fa, ma quante ce ne stejane 'e chisse ca nen teneane fatija o evene nullatimento, cincquantamila?... cidentemila?... pe tutte l'Italia.

E po' esse mate ca pe chelle quatt' 'occe 'e coramina 'e cchiù c'hanne rate a chille dd'u puurielle, hanna avuta levà l'assenzia a quante l'hanno sempe tenuta!... Secondo mé, sse

sbrugnate le solde o ze le friechene o l'arrijalene facennese  
buon amiche che chille che vinnene le mercine e tutte l'aut  
sacette ch'accattate la mutua. Sennò na cosa 'e chessa nze pu  
tesse spiega.

A quante pare, tutte la pajene la mutua e principalmente le  
povere fatijature che vanne a sgubbà sotto patrono.  
Pò, dich'i, se aumenta u menzile o la jurnata, automatica

- Ma sà zia Mari, chisse tieme tanta spesate e hanne vulute  
tutte l'aumente, specie mò l'eme ritte ca paje u guerne, e  
perciò nne puonne arruà e hanne aumentate le mercine e ce  
fanne' pajà a nu' u ticchette. E sennò cumme putissene ij,  
mustranne tutte chelle belle pellicce le mugliere de le mierce  
e chelle de le farmacist!... Po' che la reforma ze sò accu  
ciate pure tutte le mugliere de l'assessore, cummissarie, se  
gretarie, autiste, osciere, recuttare e fumaggiste ch' ammi  
nistrene mò la santità.

E cumme uleme ij, nnanze s'ha magnà so' tante e a pajà so'  
poche?... Pò ze se mettene pure le cuzzale!... Ah, chessa è  
n'auta categoria ca tu nce le cunte... Sà c'haglie sentite  
dice?... Ca te fanne le cuzzale, 'lle fetiente?... Haglie sentite  
dice ca chisse ze fanne fa la recetta cundicenne ca le ninne  
tieme besuoghe 'e vitamine e nn'e vere... Ce le ranne a le  
puorce e a le vacche pe le ingrassà!... Sse vajassune, sbre  
gnate!... E accusì ciaccirrene pure a nu', ca llore che ne sanne  
se po' chella carne 'e puorche nce fà male?... Ha capite mò  
tu?... Tu va da nu cuzzale penzanne ca là truove la robbage  
nuina e invece... chisse t'accirrenel... Gessù Gessù, addirittu  
ra t'avvelenene!...

- Mò cummara Giumannina mia bella, lassame da ij' sse fatte,  
pigliamece na bella tazza 'e campumilla ca ce té calme le ce-  
ruelle e a la faccia 'e chi cià huate l'assestenzia, e a la faccia  
de le spezziale e schiattamuorte e de tutte chill' auta ca ce tire-  
ne pe le piere ca nu' ciàmmalame. Nu' prijame a chella bella  
Maronna Reggina de le Munte (scié sempe beneretta!) ca  
nce faccia mà ammatte a uaje.

glossario:

*Sanguitaria* = maniera ironica di indicare la riforma sanitaria.

*Santuaria* = idem.

*Tracchete* = tricchet e tacchett: modi ironici di chiamare il "ticket".

*Santumina* = ricetta.

*Chiniciste* = industriale farmacista.

## CAMPUSCE LA FA' FUNITA CHE VESPASIANE

(Dialoghi di Zia Maria, il nipotino, Giovannina e Pasquale).

- Uagliò, meh ammantié n'atu poche... 'nte la fa scappà... manneggia all'anema e chi le sona le campane a sse fetentune!

- Nonò, me scappe... nne pozze chiu... me fà male la panza...

- Ammantié ca semme arreivate a la casa!...

(Dentro casa mentre pulisce il nipotino).

- Zia Mari e c'ha fatte 'ssu criature?...

Maronna mé, te' na faccia ghianca...

- Ch'a fatte?... Nn'u vire c'ha fatte!... Ha fatte ca u povere nimie nne putea chiu e ze l'ha fatte sotto!... Sta mmantenene da Via Mazzina u puurile... Z'è pigliate scuorne d'accuccurarze nimiez'a la via e...ess'u vi', z'è spurcate.

Sse fetentune hanne fatte la uerra a vespasiane... Le m'obicciavene le corna se le lasciavene mpace... l'hanna avutalevà!...

- E chi è vaspasiane zia Mari? Nne l'haglie maie sentute?...

- Tutte sanne chi eva Vaspasiane e peccché rumanette famose p'u munne. Ma se tu nne l'avissa sapé, è subbete fatte. Roma quann'eva padrona d'u munne, peccché mo' nn'è padrona manche d'essa stessa...

- E sì, mmiez'a essa ce sta u Vaticane d'u pape!...

- ...Avette tanta capaddozie ca ze chiamavene 'mperatore e pe jonta evene pure Cesare. Ste Cesare evene tutte 'nfunmuse

c'appiccecavene cuntinuamente liti che le vicine.

Revene fastirie pure a le furniche 'lle fetiente... e datese ca evene bbuone a menà taccaraté, rumanenne ma' scurdate chi pecché le sunatte a le Pullastre, chi a le Atte Persiane, chi a u re de l'alifante e caccherun'aute le rête pure ncopp'a le Gote.

- Sultante!... E facevène tutte chessa e a lora nisciune la rut-te u musse!

- Sienteme, ne me interrompe. Tra tanta appiccecalite, Roma pure avette a un c'amava la pacia e quisse eva proprie

Vaspasiane.

E facette 'ss'imperatore nu sacche 'e cose bbone!

Ncopp'a stu munne, se tu sié buone, ame la pacia, te piace fa bene a la popolaziona e te piace ij' d'amore e d'accorde che tutte, priete o tarde sié bell'e scurdate...

Stu Vaspasiane fusse bell'e scurdate da nu piezze se nze fusesse muosse a cumpassiona Giove e Mercurie, chi pe nu fatte, e chi pe fa piacere a le 'ndustriale d'allora, pecché dalsempre quanne z'é fatta cacche cummeretá, z'é fatta pe farce guaragna ncoppe a caccherune.

- E quanne mai... Sante magnone è nate prime de Criste!

- Famme cintinuà... Dicenne ste ddu' ddije, pecché prime ce steane tanta ddije ca facevène pure u Parlamente, sule camme stea a Montecitorie, ma a Montolimpe... Dicenne ste ddu' ddije, peccché stu povere Vaspasiane doppe muorte adesso scurdate ca issé nn ha ma' ppiccecate?... Ze muvenne a cumpassiona e ccusi cumparenne nzionne a Vaspasiane sottate a le veste de na povera tagliiona ch'eva fà nu poche r'acqua, ma mne la putea fà ca nen truave nu poste addo puerze

accuccurà.

- E isse che facea sotto a le veste 'e 'lla uagliona?...

- Ué, che te sié scemunita mo'!.. Cumparenne le ddu' ddije  
"in forme de na guaglionia che dovevo andaro a cesse", ha  
capite mo'?"...

- Ah chess'è!.. e tu ha ritte ca Vaspasiane cumparette sott'a  
le veste!...

- N'auta vota!.. Te vuò piglià la pezzecata?...

L'imperatore a la matina ze svigliatte penzieruse e cuntraiate e nze putea rà pace, ca enta na cetà romana, c'eva  
mancà la cummeretà... e gire e vote, le vé mmente la truata:  
fa mette pe dente a le paisce romane le "urinatoie", ca quan-  
ne a un le scappe, pò ij' là senza brengnarze 'e nisciune.  
Doppe tant'anne u mperatore murette ca eva fa u poste a  
n'aute capaddozie e pe recunusenzia chille aggege fosere  
chiamate cu nome suo, Vespasiane.

- Ah!, le vaspasiane so' le pisciature allora!...

- E che te criive ca che evene?... Le principe azzurre... o le  
figlie d'u Mazzamaurielle...

Allora e pe paricchie anne doppe, pure Campuasce avette  
ss'aggegge e m'arreccorde ca ce ne stea un arrete a u distrette  
militare de le suldate, un a viale Elena de cante a le ciardine,  
un arret'a la villetta Flora e un vicine a la stazziona. Cacche-  
run'aute steva pe via Roma e pe ncoppa le Quartiere. E  
quanne un avea besuoghe, che ddu' passe truave u poste re-  
servate pe le fatte suo.

Che le tiempe moderne ze ulette fa a Campuasce nu vespasiane chiu de lusse, proprie a minnumere "une", a via Gian-  
lunarde Palombe, addò te putia sciacquà pure le mane e cac-

cos'aute... e quanne fu misse ze tenette presene ca pure le femmenuccie evene 'e carne e ossa cumm'a le masculile... e pe llore ze facette pure la porta appartata de cante a la funtana de la piazzetta d'u pescce.

- Di fronte a le monache...

- Chille evene le tiempe d'or' 'e Campuasce e perciò z'abbuscatté la nummenata de "cetà ciardine"!....

- E peccché nn'eva nu ciardine pe davere?...

- Si ca ce eva... È quanta sinneche tenenne, chi chiu e chimeñe, le tenenne tutte pulite e urdenate le vaspiiane. Passanee l'anme e tutte chille ca vedeane ca a Campuasce ze veva bbuone, vulenne meni a abbetà pure lore a sta cetà emenene, ma po' ch'uzì uzi z'ammischiamme a la pupulazione e vulenne cummannà pure loren a cumune!...

Neumenzanne a fa quistione e ze ncumenzatte a cagnà sinneche ogn'e settemana, fin'a quanne avemn'a un ca penzatote: "Ma come?... Na cetà ciardine ada tené le pisciaturre mmiez'a la via?..." e urdenatte de le fa luà tuttequante, facenne la uerra all'auguste Vespaiane.

E chessà jé... U gnaifielle 'nce penzatte ca 'ntante Campuasce eve ciardine peccché penzanne bbuone a mette tanta vaspiane!...

- Sine è proprie ccusi, zia Mari... 'Nc'eva maié penzate.

- Ssu bellommene doppe na settemana ze ne jette, pe furtuna, pur'isse e pe nu poche 'e tiempe sremme buone e spenzierate ca meritte faciavame u strusce p'u corze, se ce scappava, putavame allungaree all'urinatoie pubbliche e via Gianelunarde Palmombe. Ma nen passanne poca settemane ancora e nne venette n'auta capa gloriosa, che la scienza pe-

corina dentre e ncopp'a le grine, e facette chiurre pure a quisse!...

- Pecché è chiuse quille mo'... Ma và forze te sbaglie...

- E pecché nepotem'e ze l'è fatta sotto, che te crerive tu pò ca nciavame iute là!... Hanne chiuse pur'a quisse!...

- Vi' che bellezza!... Specie a la sera ca sta chiuse pure quille faccefrunte u carcere!... E a la matina ca vienne da le paisce vicine le migliare 'e paisane?...

- Quante te ne vire camenà a cossa strette ncerche 'e nu pu stariele addo appartarze... E quante te ne vire ca penza

"quà chi me canosce" e nze ne freche de la breogna e z'accuccura addò è è e nze ne scioscia manche 'e chille creature

ca stanne a paccia attuorne a la peschera d'u Munincipio!...

- E proprie 'manze a u municipie ce ne vulesse un, magare fatte 'nterrate, sott'a la piazza,... addò le uagliuine pure ce puonne ij' e a u poste e fa seccà 'lle povere piante ca stanne già 'ccise p'u fume de le machene e ccusi ze imparane a respettà le piante e ze mparene pure la docaziona d'esse nu poche reservate, ca nu poche de reservateza n'ha ma' uastare.

- E se te uarde attuorne, certe ca mo m' vire nu buone spet-tacule!...

- Ne me ce fa penzà vâ: sulè a penzarce me ze uasta u stommeche. Ente diche se a nu puurielle l'avessa scappà nu sciuggiemientel... Ma vu penzatece nu poche?... Mmaggenate nu povere criste ca pe caše, accusi pe cumbenazona, avess'avé la desgrazia de beverze na tazzuella, 'e café a nu bar 'e quatt' soldi, doppe la chiusura settemanale, quanne quille ha lavate la machena c'u sale ngles?... Che la esse cummentente a 'llu povere cristiane?... 'Llu puu-

rielle è bell'e mbrattat!... Addò ze vò repara!... È na paro-

la arrevà abbasce a le Camperelle o a la ferruijal!...

- Maronna mé, ne me ce fà penza, nce pozza capetà ma' nisciune.

- M'arreccordé, na vota, nu fatte 'e chisse succerette a nu cumpagne d'u mié, vicine a Sante Pietre. Menu male ca là prime nce stea manche na casa frabbecata e quille z'annasunnette arrete a quille ca facea le scale... E u puurielle pure ze spurcatte!... E se penze cumme z'avetta sentì u puurielle...

Ze facette 'pprumette ca nne l'avesse ma' ditte a nisciune... E ma' a nisciune l'haglie ritte i'. Manche mo si.

- E mo u sié ritte!...

- I' haglie ritte u puccate ma no u puccatore!... E n'auta vota che verive?... Sta vota ce stea da irre a crepapelle!... Me scappe a irre mo pe tanne...

Stea 'nnanz'a me na uagliona ca passiava p'u corze. Tenea sta uagliona nu belle cauzone ghianche, stritte stritte, ca facea canosce tale e quale la mamma l'avea fatte.

- Vi' che bellezza!... E tu ce ijve addurà arrete!... Uagliò ca i' te spacchie la capa!...

- A sta puurella l'avetta scappà nu poche d'aria ca nen putea chiu mmantené. Stregna stregna, quanne nu ca cammenavame pe rrete veremme cumpari iuste a centre d'u cauzone na bella macchulella gialla, quant'e na quattre soldie. Maronna me e le resare ca ce putemme fà.

- Facesteve buone accusi ze mparene a mettierze la 'unnella!...

- La uagliona z'accuggette ca ce l'avame che essa e avetta di-

ce a le cumpagne "verete... caccose sta attaccate a me..." e  
quanne le cumpagne ciu dicenne, ze facette 'e fuoche e...

friechete scumparette cumm'a nu fulmene 'lla uagliona.

- E chessa pecché, pecché ne stea nu vespasiane...

Se quà nze pone remedie, pe ve la fa breve, Campuasce s'ancora nce è, ent'a poca tiempe pisciature ce sarà deventate

certamente.

È vere ca pure quà, mo la genta ze bbuche, ca dice ca devientene anguillile ca volene che le piere nterra, e datese ca l'anguillile 'sse cose nne le fanne, forze dopp'e le vaspasiane nce staranno besuogne. Ma facissene almene remette caccie pisciature pe chi, a tuorte o a ragione, è cuntiene e rumane om', cristiane che le piere nterra...

E po', dicemacelle francamente, che puccate ha fatte 'llu povere Vespasiane ch'ada esse scurdate da le cumpuasciane?

- Boooooooooò!... Stemene attiente ca cacché e iuorne chisse ce liene pure u liette a sotte!...

## FAUCE, CUCCIARELLA E CROCE

Ogni quanne z'avvicine u tiempe c'hanna fà le vutazjune, vi-re ca jescene nu sacche 'e fatije.

Quanne sò chille tiempe, pure se nce stanne fatije da fà, tan-te fanne e tante ricene, ca le fanne asci lustesse.

E vére ca Campuasce stà muorte e sutterrate da vint'anne, ca so' juste vint'anne ca nze fa na fatija. Basta penzà a le fuosse ca stanne pe la vija, avemme ritte tutte...

- Zia Mari sà ch'è succiesse a Francucce Nasappise?...Na se-ra 'e chesse, z'arrençasatte e nne truritte u poste pe la machena vicin'a la casa. La jette a patchiggia a la vutattora... A la matina và ca va truianne la machena e z'affaccia a la vutura e nne la vére. Gire e revôte, vére quâ, cerche là, e Francucce puurielle nne la trove. Z'eva quasce stuflate re cercà e avea allora allora penzate e ij' a la Questura pe denuncià ca ce l'evene frecata, quanne z'avvià a la vutata pe fà prime e nze trove la machena rent'a na fossera. Tant'eva grossa 'lla fossera ca ce capette la machena sana sana dentrel...

- Uh che l'hanno accirret... e te vuò maraviglia?... Pecché chella fossera ca tié tu ancora nnant'a la cucina, se passa n'atu poche nce caparrà na cincuciente dentre?...

Certe ca pe ij' buone in Italia s'avissena fa le vutazjune, principalmente p'u cumune, na vota all'anne.

- Eh, fusse quasce buon!... Verisce po' quanta fatije jescene pure pe 'sse povere uagliune soccopate. Sule ca zia Mari, che le vutazjune ce stà d'aspettarze u buone e u malamente... U buon, stà a le fatije ca ze fanne...u malamente stà ncchelle ca nze fanne...

- Che vulisce dice mò tu, ze fanne o nze fanne le fatije?...

- Le fatije ze fanne. Però, chisse d'u cumune quann'arriva u tiempe de le vutaziune danne ordene a le mpiccate, cumme fusse chille ca stanne addò ze caccene le certefecate, de fa veré ca pe fa u certefecate ce vò tiempe... Le ricene che a u poste de pigilarze cinche juorne, cumme fanne quanne nun'è tempe 'e vutaziune, z'hanna piglia quinice juorne, accusi u cristijane ca ze sente dicere "venito fra quinice juorno a ritirarlo", ze ncazze e ncumenz'a straticere. Allora u mpiccate, fa veré ca u vò cunziglià buone e le dice "vereto se canuscete a cacche cunzigliere o assessore, ca se isse vò, u certefecate t'u faceme subbete" ... Accusì u povere cristijane z'ada smove e z'ada ij' a scappellà addò cunzigliere e assessore, il qualo alla quala fa vedero ca su sue interessamente le fa avetro subbile u certefecate. A capite mò che voglie dicere i', quam'haglie ditte le fatije ca nze fanne?...

- È vere, mò l'autre juorne verive pure a le uardie ca faceane nu sacche 'e contravvenziune mbacce a le machene. Quanne ma'?

So' proprietè fessa i', nciavea penzate a 'ssu fatte... Penzaie ncuorpe a me, chisse ze saranne jute a cunfessà!... Po', n'ata cosa bella sà qual'è?... Ca sott'a le vutaziune tutte te canuscene. Vire quant'è belle quanne passe p'u corze e siente dice "Bongiorno signora Maria", quill'autre che te ferma lèva u cappielle e te fa la riverenza, quill'autre che te ferma pe t'adduummanà cumme sità figliete e cumme stanne le neputete. Me pare d'esse cchiù respettate... Te vé ncapse 'e penzà ca a Campuasce ancora tenene tanta buon amice.

- Zia Mari, chisse fanne le 'ducate ca t'hanna rrubbà u

vote!... Quanne u diavule t'allisce, allora t'ada freca l'anema!... E cusi è... chisse te salutene ca t'hanna cercà u vote... E tu ce ru dà...

- Mbronte!... Cummara Giuanni e che vulea dicere i', nne vulea dice la stessa cose?...

- 'N me pozza ma' scurdà, mò fà quatt'anne, passavvunant'addò stea la pasticciarija 'e Brisotti, quanne me sente salutà "Bongiorno signora Giuannina, tanta salute a don Pasquale da parta mia" ... avisce viste po' cumme ze luatte u cappielle ca poche c'è mancate ca nu ha fatte struscia nterra... e avisse viste là gente cumme ze gerava... avarranne penzate chissà chi sarà 'ssa grande 'e Spagna... Ijv'i', bella toma toma, facive...," ma pe chi m'aveto prese, m'aveto scagniata... ve seto sbagliate che caccherun'auta, mariteme è state sì a u semenarie, ma n'ha pigliate messa!..."

Avisse viste zia Mari, quille arremanette che tant'e nase!... - Faciste buon. E chisse ze crirrene ca facenne l'educate ent'a 'lle quatt'juorne, la genta ze scorde quatt'anne e uaje e patemiente.

Se penze ca m'hanne fatte ij' a recaccià la tina e la spara pe carrijà l'acqua **q** la funtana, pe me fa nu bucchiere r'acqua fresca e pe nne me fa magnà da la zuzzuntarija... Poche c'è mancate ca nn'avessavuta ij' a recchiamà l'acquajuole a u cemettere (impace a l'anema sua, che buon'om' ca eva!), pe me fa recà na salma r'acqua. Chesse cara Giuannina sò cose canze scuordene... Hanne voglia 'e scappellarze al mio passagge...

Giuanni sà che te dich'i', quà è funite u tiempe 'e quanne ce faciavame le fatte nuostre rent'a la casa... e quanne felava-

me la cauzetta e ze passave u tiempe masseme a recercà caccia passavene. Quà mo avema sci a u scupierte... Ema fà nu' na lista 'e cunzeigiere tutte femmene, l'avema fa veré nu' a sse quatt' cacasicche cumme z'amministra nu cumune... Se

sene state buone a minnenestrà la famiglia nostra che quatt' soldi a u mese, i' penze ca sene ancora cchiù capace d'amministrà nu paese careche 'e milijarde...

- Si... chisse fanne ij' a nu' a u cumune!... Scié pazzal...

- Cummara Gianni, cumme dicea chella canzona napulitana?... Me pare ""quanne a femmena vò..."" embé... quanne la femmena vò, fa remané ncantate pure u lupemenare!... Ncumenzanne a sparge la vocia p'u mercate e ncumenzance a cuntà quante ne sene d'accorde...

- Zia Mari, ma po' ssu partite che quale distintive l'ema 'ppresentà?

- È subbete dittel!... Fauce, cucchiarella e crocia... Che la faucia tagliame tutta la malajerva c'hanno fatte cresce 'sse sanguette ent'a vint' anne' e male guérne... che la cucchiarella mmischia meglie l'uoglie ent'a la pignatta de la pupulazona e allisciame pure le mane a chi l'avessa tené longhe e che la crocia mmenestrame la giustizia 'e Criste e ciarraccu manname l'anema a u Signore... Ma a quille ver'!... No a quille che dice "fa chelle c'u prevete dice & no chella ch'u prevete fat!..." .

Finito di stampare nel mese di  
giugno 1985 nello stabilimento  
tipolito de

LA RAPIDA GRAFEDIT  
86030 Matrice - Tel. (0874) 58151

ERRATA CORRIGE

- pag. 10 al 6 rigo a contare da sotto "strufetta" e non "sirufetta";  
pag. 35 al 4 verso (sopra) "cincie" al posto di "chinche";  
pag. 43 al verso 10 (sulla destra) "vulesauzà" al posto di  
"vules..."
- pag. 82 al rigo 7 cancellare la "e" dove dice "...Zia Mari, i..."  
pag. 88 all'inizio del 13 rigo "Rice" e non "Rica"  
pag. 103 al secondo rigo "terrone a ca n'en facente..." cancellare  
la "a" e quindi "terrone ca n'en..."
- pag. 105 al rigo 19 "datese ca jè majestra..." e non "datese ca jà..."  
pag. 118 dopo pag. 118, la 119 è la 120 e la pag. 120 è la 119
- pag. 125 rigo 15 correggere "certefecate" al posto di "certefacete"  
pag. 127 al penultimo rigo a destra "... dice e no chella..." al  
posto di "fa chelle c'u prevete dice o no..."
- pag. 80 al 7 rigo, dopo "A visite ca sò lagnhe," inserire la nota  
(1) ed aggiungere il seguente testo incollandolo possi-  
bilmente sopra al titolo.
- (7) sembene fettuce 'e mutande. Già pe ce cammenā  
tiè dà fa l'equilibriste, pecc'hè se 'nzia ma' 'ntè stà  
'ttiente, vā feni de musse 'nterre pe troppe che so'  
stritte.
- Pecchè che t'è succiesse, ca stà nguiatata appena ma-  
tina?
- Ce l'haglie che 'sse fetiente ch'hanne fatte mette le  
sichiuine de la munnezza 'ncopp'a le marciapiere.
  - E chille ce l'hanne fatte mette ca dice c'hanna spara-  
gnâ.
- E sì, perciò hanne aumentate la tassa de la munnezza,  
mo me spieghe, mè haie capite, haje capite.. So' juta  
a ccattà ddu'bettune a la mercaria pessott'a le Cap-  
puccine ca l'aglia mettere a chella vestarella che re-  
vutai' a nepotema ieressera, sà chesse so' figliole,  
vuome ij' che la moda e po',

Finito di stampare nel mese di  
giugno 1985 nello stabilimento

tipolito de

LA RAPIDA GRAFEDIT

86030 Matrice - Tel. (0874) 58151

## Indice

- |     |                                   |
|-----|-----------------------------------|
| 9   | A la fota                         |
| 12  | La ficeria e la nenna             |
| 15  | Iesce, zoole, insetti             |
| 17  | Svigliate, ieh ch'è primavera!    |
| 19  | Salute a Cuncetina                |
| 20  | Bagatelle                         |
| 24  | Terra multiana                    |
| 26  | Suone ncopp'h u Matoso            |
| 27  | Murtaricelle                      |
| 29  | Gernacie                          |
| 30  | U trene de l'amore                |
| 32  | Passa la genta                    |
| 35  | So' turnate                       |
| 39  | Eà muntanara                      |
| 41  | Na sera sole sole me ne jva       |
| 42  | Bucaneve                          |
| 43  | Malatija                          |
| 45  | A matutine                        |
| 46  | U puverelle                       |
| 48  | Luntananza                        |
| 49  | La ntraura                        |
| 52  | Pecché                            |
| 55  | Ierva                             |
| 58  | Alba a u paissiette               |
| 60  | Nu buone prauze                   |
| 64  | La furtuna mia                    |
| 66  | Jucature ncaltice                 |
| 67  | La festa d'u puorche              |
| 69  | Dorme u viche...                  |
| 70  | Dumeneaca trista                  |
| 72  | U sanghe amare                    |
| 80  | Le sicchie de la munnezza         |
| 87  | La scola serale                   |
| 92  | Le ciardine 'e Campinase          |
| 101 | La voglia de frutta               |
| 107 | La bulletta dell'angua            |
| 111 | La riforma sanguitteria           |
| 117 | Campuase la fà fumta che Vesprius |
| 124 | Fause, cuochiarella o criso       |

